叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读英语教育创始人

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地质同期性与持久生命(geological Contemporaneity And Persistent) 000001

2. 地质同期性与持久生命(geological Contemporaneity And Persistent) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地质同期性与持久生命(Geological Contemporaneity and Persistent) 第1/2页

[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kənˌtempərə'niːɪti] [ænd; ənd] [pə'sɪstənt] [taɪps] [ɒv; əv] [laɪf] .
GEOLOGICAL CONTEMPORANEITY AND PERSISTENT TYPES OF LIFE .
地质 当代性 和 执着的 类型 的 生活 .

地质上的同时性与持续存在的生命类型。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . Huxley1
By Thomas H . Huxley1
经过 托马斯 H . Huxley1

作者：托马斯·H·赫胥黎[1]

['mɜːrtʃənt] [ə'keɪʒnəli] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] , [ðəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [nɒt]
MERCHANTS occasionally go through a wholesome , though troublesome and not
商人 偶尔 去 通过 一个 健康 , 尽管 麻烦的 和 不是
['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
always satisfactory ,
总是 令人满意的 ,

商人偶尔会经历一段有益身心，但又充满麻烦且并非总是令人满意的时期。

['prəʊses] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːm] " ['teɪkɪŋ] [stɒk] .
process which they term " taking stock .
过程 哪个 他们 学期 " 采取 库存 .

他们称之为“盘点”的过程。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [geɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
" After all the excitement of speculation , the pleasure of gain , and the
" 后 全部 这 激动 的 推测 , 这 乐趣 的 获得 , 和 这
[peɪn] [ɒv; əv] [lɒs] ,
pain of loss ,
疼痛 的 损失 ,

“经历了投机的兴奋、获利的喜悦和损失的痛苦之后，

[ðə; ði] ['treɪdə(r)] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [fækts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt]
the trader makes up his mind to face facts and to learn the exact
这 商 制作 向上 他的 头脑 到 脸 事实 和 到 学习 这 精确的
['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [pə'zeʃənz] .
quantity and quality of his solid and reliable possessions .
数量 和 质量 的 他的 坚硬的 和 可靠的 财产 .

这位商人下定决心面对现实，了解自己拥有的可靠资产的确切数量和质量。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['saɪəns] [dʌz] [wel] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðɪs] [prə'siːdʒə(r)] ; [ænd; ənd] ,
The man of science does well sometimes to imitate this procedure ; and ,
这 男人 的 科学 做 出色地 有时 到 模拟 这 程序 ; 和 ,

科学家有时最好模仿这种方法；而且，

[fər'get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smɔːl] ['wɪnɪŋz] ,
forgetting for the time the importance of his own small winnings ,
遗忘 为了 这 时间 这 重要性 的 他的 自己的 小的 奖金 ,

他暂时忘记了自己赢得的那点小钱的重要性，

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] [ɪn] [treɪd] ,
to re - examine the common stock in trade ,
到 关于 - 检查 这 常见的 库存 在 贸易 ,

重新审视普通股的存量，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] ['bʊliən] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] — [ɒn][ðə; ði]
so that he may make sure how far the stock of bullion in the cellar — on the
所以 那 他 可能 制作 当然 如何 远的 这 库存 的 金条 在 这 地窖 — 在 这
[feɪθ] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [səʊ] [mʌtʃ] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] — [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['sɒlɪd]
faith of whose existence so much paper has been circulating — is really the solid
信仰 的 谁 存在 所以 很多 纸 有 到过 循环 — 是 真的 这 坚硬的
[gəʊld][ɒv; əv] [truːθ] .
gold of truth .
金子 的 真相 .

这样他就可以确认地窖里的金条——许多纸币都是基于这些金条的存在而流通的——究竟有多少是货真价实的纯金。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n]
The Anniversary Meeting of the Geological Society seems to be an occasion
这 周年纪念日 会议 的 这 地质 社会 似乎 到 是 一个 场合
[wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ,
well suited for an undertaking of this kind — for an inquiry ,
出色地 适合 为了 一个 承诺 的 这 种类 — 为了 一个 询问 ,

地质学会周年纪念会议似乎非常适合开展此类工作——进行一项调查。

[ɪn][fækt] , ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌpælɪɒntə'lɒdʒɪkl]
in fact , into the nature and value of the present results of paleontological
在 事实 , 进入 这 自然 和 价值 的 这 展示 结果 的 古生物学
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ;
investigation ;
调查 ;

事实上，深入探讨了目前古生物学研究成果的性质和价值；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,
and the more so ,
和 这 更多的 所以 ,

而且尤其如此，

[æz; əz][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [peɪd] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [dɪ'skʌʃən]
as all those who have paid close attention to the late multitudinous discussions
作为 全部 那些 WHO 有 有薪酬的 关闭 注意力 到 这 晚的 众多 讨论
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] [ɪz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
in which paleontology is implicated ,
在 哪个 古生物学 是 牵涉其中 ,

正如所有密切关注近期众多涉及古生物学的讨论的人一样，

[mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['skruːtəni] .
must have felt the urgent necessity of some such scrutiny .
必须 有 毛毡 这 紧迫的 必要性 的 一些 这样的 审查 .

他一定感到有必要进行这样的审查。

[fɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
First in order , as the most definite and unquestionable of all the results
第一的 在 命令 , 作为 这 最多 定 和 毋庸置疑 的 全部 这 结果
[ɒv; əv] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ,
of paleontology ,
的 古生物学 ,

首先，也是古生物学所有成果中最明确、最无可置疑的，

[mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bɒtəni] ,
must be mentioned the immense extension and impulse given to botany ,
必须 是 提及 这 巨大 扩大 和 冲动 给定 到 植物学 ,
[zu'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] ,
zoology , and comparative anatomy ,
动物学 , 和 比较 解剖学 ,

必须提及植物学、动物学和比较解剖学所获得的巨大发展和推动作用。

[baɪ][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
by the investigation of fossil remains .
经过 这 调查 的 化石 遗迹 .

通过对化石遗骸的研究。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][fækts][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] ,
Indeed , the mass of biological facts has been so greatly increased ,
的确 , 这 大量的 的 生物 事实 有 到过 所以 非常 增加 ,

的确，生物学事实的数量已经大大增加了，

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [səʊ]['vɑːstli] ['waɪdnd] ,
and the range of biological speculation has been so vastly widened ,
和 这 范围 的 生物 推测 有 到过 所以 非常 扩大 ,

生物学推测的范围已经大大拓宽了，

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst][ænd; ənd][ˌpæliɒn'tɒlədʒɪst] ,
by the researches of the geologist and paleontologist ,
经过 这 研究 的 这 地质学家 和 古生物学家 ,

通过地质学家和古生物学家的研究，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nætʃərəlɪst] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [lʊk] [ə'pɒn][dʒi'ɒlədʒi]
that it is to be feared there are naturalists in existence who look upon geology
那 它 是 到 是 害怕 那里 是 自然学家 在 存在 WHO 看 之上 地质学
[æz; əz] ['brɪndli] [rɪ'gɑːdɪd] ['rɪvəz] .
as Brindley regarded rivers .
作为 布林德利 认为 河流 .

令人担忧的是，竟然存在一些博物学家，他们看待地质学就像布林德利看待河流一样。

" ['rɪvəz] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːd] [kə'nælz] " ; [ænd; ənd]
" Rivers , " said the great engineer , " were made to feed canals " ; and
" 河流 , " 说 这 伟大的 工程师 , " 是 制成 到 喂养 运河 " ; 和
[dʒi'ɒlədʒi] ,
geology ,
地质学 ,

这位伟大的工程师说："河流是为了给运河供水而修建的"；而地质学，

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɒz; wəz] ['səʊlli] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmi] .
some seem to think , was solely created to advance comparative anatomy .
一些 似乎 到 思考 , 曾是 仅 创建 到 进步 比较 解剖学 .

有些人似乎认为，它的创立完全是为了推进比较解剖学的发展。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd]
Were such a thought justifiable , it could hardly expect to be received
是 这样的 一个 想法 合理的 , 它 可以 几乎 预计 到 是 已收到
[wɪð] ['feɪvə(r)][baɪ] [ðɪs] [ə'sembli] .
with favour by this assembly .
和 偏爱 经过 这 集会 .

即使这种想法有理有据，也很难指望得到本届议会的欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
But it is not justifiable .
但 它 是 不是 合理的 .

但这并非正当之举。

[jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [greɪt] [eɪmz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] ;
Your favourite science has her own great aims independent of all others ;
你的 最喜欢的 科学 有 她 自己的 伟大的 目标 独立的 的 全部 其他的 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

你最喜欢的科学领域有着独立于其他一切的伟大目标；而且，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prəʊgres] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
notwithstanding her steady devotion to her own progress , she can
虽然 她 稳定的 虔诚 到 她 自己的 进步 ， 她 能
['skætə(r)] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ɑːmz] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,
scatter such rich alms among her sisters ,
分散 这样的 富有的 施舍 之中 她 姐妹 ，

尽管她一心追求自身进步，但她仍能慷慨地布施给她的姐妹们。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [dʌz] [nɒt]
it should be remembered that her charity is of the sort that does not
它 应该 是 记得 那 她 慈善机构 是 的 这 种类 那 做 不是
[ɪm'pɒvərɪʃ] ,
impoverish ,
贫困 ，

应该记住的是，她的慈善行为不会使人变得贫困。

[bʌt; bət] " ['blɛsɪθ] [hɪm] [ðæt] [gɪvz] [ænd; ənd][hɪm] [ðæt] [teɪks] .
but " blesseth him that gives and him that takes .
但 " 祝福 他 那 给予 和 他 那 需要 .

但"施舍的和接受的，都必蒙福。"

" [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fækts] [rɪ'meɪn] .
" Regard the matter as we will , however , the facts remain .
" 看待 这 事情 作为 我们 将要 ， 然而 ， 这 事实 保持 .

"无论我们如何看待这件事，事实依然如此。"

['nɪəli] - ,
Nearly 40 ,
几乎 - ，

接近40岁，

- ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəmə] ['neɪtjʊəri]
000 species of animals and plants have been added to the Systema Naturae
- 物种 的 动物 和 植物 有 到过 额外 到 这 系统 自然
[baɪ][ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .
by paleontologic research .
经过 古生物学 研究 .

古生物学研究已将 000 种动植物物种添加到《自然系统》中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ɪn][mɪə(r)]
This is a living population equivalent to that of a new continent in mere
这 是 一个 活的 人口 相等的 到 那 的 一个 新的 大陆 在 仅仅
['nʌmbə(r)] ;
number ;
数字 ；

这相当于一个新大陆的人口数量；

[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['hemɪsfɪə(r)] ,
equivalent to that of a new hemisphere ,
相等的 到 那 的 一个 新的 半球 ，

相当于一个新的半球，

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪnsekts][æz; əz] [jet] [faʊnd] ['fɒs(ə)l] ,
if we take into account the small population of insects as yet found fossil ,
如果 我们 拿 进入 帐户 这 小的 人口 的 昆虫 作为 然而 成立 化石 ，

如果我们考虑到目前已发现的昆虫化石数量很少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the large proportion and peculiar organization of many of the
和 这 大的 部分 和 奇特 组织 的 许多 的 这
[ˌvɜːtəˈbreɪtə] .
Vertebrata .
脊椎动物 .

以及许多脊椎动物庞大的比例和奇特的组织结构。

[bʌt; bət] , [bɪˈjɒnd] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
But , beyond this , it is perhaps not too much to say that ,
但 , 超过 这 , 它 是 也许 不是 也 很多 到 说 那 ,

但除此之外，或许可以说，

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [ˌpeɪlioʊnˌtɑːˈlɑːdʒɪk][fækts] ,
except for the necessity of interpreting paleontologic facts ,
除了 为了 这 必要性 的 翻译 古生物学 事实 ,

除了解释古生物学事实的必要性之外，

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [les] [ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] ;
the laws of distribution would have received less careful study ;
这 法律 的 分配 会 有 已收到 较少的 小心 学习 ;

分配规律本应不会得到如此深入的研究；

[waɪl] [fjuː] [kəmˈpærətɪv] [əˈnætəmɪst] ([ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈɔːdə(r)]) [wʊd]
while few comparative anatomists (and those not of the first order) would
尽管 很少 比较 解剖学家 (和 那些 不是 的 这 第一的 命令) 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdjuːst] [baɪ][mɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˈdiːteɪl] ,
have been induced by mere love of detail ,
有 到过 诱导 经过 仅仅 爱 的 细节 ,

虽然很少有比较解剖学家（以及非顶尖的比较解剖学家）会仅仅因为热爱细节而投身于此，

[æz; əz] [sʌtʃ] , [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][maɪˈnjuːʃiiː; maɪˈnjuːʃiaɪ][ɒv; əv] [ˌɒstɪˈɒlədʒi] ,
as such , to study the minutiae of osteology ,
作为 这样的 , 到 学习 这 细节 的 骨学 ,

因此，为了研究骨学的细微之处，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [maɪˈnjuːʃiiː; maɪˈnjuːʃiaɪ][laɪ][ðə; ði][ˈəʊnli] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
were it not that in such minutiae lie the only keys to the most
是 它 不是 那 在 这样的 细节 说谎 这 仅有的 钥匙 到 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrɪdlz] [ˈɒfəd] [baɪ][ðə; ði][ɪkˈstɪŋkt][ˈænɪm(ə)l] [wɜːld] .
interesting riddles offered by the extinct animal world .
有趣的 谜语 提供 经过 这 灭绝 动物 世界 .

如果不是因为在这些细枝末节中，隐藏着已灭绝动物世界最有趣谜题的唯一答案呢？

[ðiːz] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ænd; ənd][ˈsɒlɪd][ˈgeɪnz] .
These assuredly are great and solid gains .
这些 当然 是 伟大的 和 坚硬的 收益 .

这些无疑是巨大而可靠的收益。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [smɔːl] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] (
Surely it is matter for no small congratulation that in half a century (
一定 它 是 事情 为了 不 小的 恭喜 那 在 一半 一个 世纪 (
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpælɪɒnˈtɒlədʒɪ] ,
for paleontology ,
为了 古生物学 ,

当然，半个世纪以来（对于古生物学而言），这绝对是一件值得庆贺的事情。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [ˈɜːlɪə(r)] ,
though it dawned earlier ,
尽管 它 黎明 早些时候 ,

虽然天亮得更早，

[keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [deɪ] ['əʊnli] [wɪð] ['kjuːviei]) [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][baɪ'ɒlədʒi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
came into full day only with Cuvier) a subordinate branch of biology should have
来了 进入 满的 天 仅有的 和 居维叶) 一个 下属 分支 的 生物学 应该 有
['dʌbld] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə]
doubled the value and the interest of the whole group of sciences to
双倍 这 价值 和 这 兴趣 的 这 所有的 团体 的 科学 到
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] .
which it belongs .
哪个 它 属于 .

直到居维叶时期才真正发展起来的生物学的一个分支，本应使它所属的整个科学群体的价值和趣味性翻倍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .
But this is not all .
但 这 是 不是 全部 .

但这还不是全部。

['ælaɪd] [wɪð] [dʒi'ɒlədʒi] , [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl]
Allied with geology , paleontology has established two laws of inestimable
盟军 和 地质学 , 古生物学 有 已确立的 二 法律 的 不可估量
[ɪm'pɔːt(ə)ns] : [ðə; ði] [fɜːst] ,
importance : the first ,
重要性 : 这 第一的 ,

古生物学与地质学密切相关，并已确立了两条极其重要的定律：第一，

[ðæt] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [hæz; həz] [biːn] [sək'sesɪvli]
that one and the same area of the earth's surface has been successively
那 一 和 这 相同的 区域 的 这 地球的 表面 有 到过 依次
['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ;
occupied by very different kinds of living beings ;
占领 经过 非常 不同的 种类 的 活的 生物 ;

地球表面同一区域曾先后被各种截然不同的生物占据；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [wʌn] [ləʊ'kæləti] [həʊldz] [gʊd] ,
the second , that the order of succession established in one locality holds good ,
这 第二 , 那 这 命令 的 演替 已确立的 在 一 地点 持有 好的 ,
[ə'prɒksɪmətli] , [ɪn] [ɔːl] .
approximately , in all .
大约 , 在 全部 .

第二点，在一个地方确立的继承顺序，大致在所有地方都适用。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɔːz] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'vɜːsəb(ə)l] ;
The first of these laws is universal and irreversible ;
这 第一的 的 这些 法律 是 普遍的 和 不可逆转 ;

这些定律中的第一条是普遍的、不可逆转的；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , [ðəʊ]
the second is an induction from a vast number of observations , though
这 第二 是 一个 就职 从 一个 广阔的 数字 的 观察 , 尽管
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] ,
it may possibly ,
它 可能 可能 ,

第二种结论是对大量观察结果的归纳，尽管它可能……

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['prɒbəbli] , [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃnz] .
and even probably , have to admit of exceptions .
和 甚至 大概 , 有 到 承认 的 例外情况 .

而且，或许还得承认存在例外情况。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔː] ,
As a consequence of the second law ,
作为 一个 结果 的 这 第二 法律 ,

根据第二定律，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [səb'sist] [bɪ'twiːn] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['strɑːtə] ,
it follows that a peculiar relation frequently subsists between series of strata ,
它 跟随 那 一个 奇特 关系 频繁地 存在 之间 系列 的 地层 ,
[kən'teɪnɪŋ] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,
containing organic remains ,
包含 有机的 遗迹 ,

由此可见，含有有机遗骸的地层序列之间常常存在一种特殊的关系。

[ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .
in different localities .
在 不同的 地方 .

在不同的地方。

[ðə; ði]['sɪəriːz][rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
The series resemble one another ,
这 系列 类似 一 其他 ,

这些系列作品彼此相似，

[nɒt]['əʊnli][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
not only in virtue of a general resemblance of the organic remains in the two
不是 仅有的 在 美德 的 一个 一般的 相似 的 这 有机的 遗迹 在 这 二
,
,
,

不仅是因为两者的有机遗骸总体上相似，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but also in virtue of a resemblance in the order and character of the
但 还 在 美德 的 一个 相似 在 这 命令 和 特点 的 这
['sɪəriəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] .
serial succession in each .
序列号 演替 在 每个 .

而且，由于它们在序列顺序和性质上具有相似性。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seprət] [tɜːmz] [ɒv; əv] [iːtʃ]
There is a resemblance of arrangement ; so that the separate terms of each
那里 是 一个 相似 的 安排 ; 所以 那 这 分离 条款 的 每个
['sɪəriːz] ,
series ,
系列 ,

排列方式有相似之处；因此，每一系列的各个项，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] , [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] .
as well as the whole series , exhibit a correspondence .
作为 出色地 作为 这 所有的 系列 , 展览 一个 一致 .

以及整个系列，展出一套通信作品。

[sək'seʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [taɪm] ;
Succession implies time ;
演替 暗示 时间 ;

继承意味着时间；

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌsedɪ'mentri] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['əʊldə]
the lower members of a series of sedimentary rocks are certainly older
这 降低 成员 的 一个 系列 的 沉积 岩石 是 当然 老
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌpə(r)] ;
than the upper ;
比 这 上 ;

一系列沉积岩中，下部岩层的年代肯定比上部岩层更久远；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz][wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]
and when the notion of age was once introduced as the equivalent of
和 什么时候 这 概念 的 年龄 曾是 一次 介绍 作为 这 相等的 的
[sək'seʃ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,

当年龄的概念被引入并等同于继承权的时候,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn]
it was no wonder that correspondence in succession came to be looked upon
它 曾是 不 想知道 那 一致 在 演替 来了 到 是 看起来 之上
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][eɪdʒ] ,
as a correspondence in age ,
作为 一个 一致 在 年龄 ,

难怪人们会将连续的书信往来视为年龄上的呼应。

[ɔː(r)] " [kənˌtempərə'niːɪti] .
or " contemporaneity .
或者 " 当代性 .

或者“当代性”。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['relətɪv] [eɪdʒ]['əʊnli][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv] ,
" And , indeed , so long as relative age only is spoken of ,
" 和 , 的确 , 所以 长的 作为 相对的 年龄 仅有的 是 说 的 ,

“而且，只要只谈论相对年龄，

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] - [ɪz] - [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][eɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['relətɪv] -
correspondence in succession ' is ' correspondence in age ; it is ' relative '
一致 在 演替 - 是 - 一致 在 年龄 ; 它 是 - 相对的 -
[kənˌtempərə'niːɪti] .
contemporaneity .
当代性 .

先后顺序上的对应关系”就是”年龄上的对应关系；它是“相对的”同时性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][dʒi'ɒlədʒi] [ɪf] [səʊ] [luːs] [ænd; ənd]
But it would have been very much better for geology if so loose and
但 它 会 有 到过 非常 很多 更好的 为了 地质学 如果 所以 松动的 和
[æm'bɪgjuəs] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] " [kənˌtempə'reɪniəs] " [hæd; həd] [biːn] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
ambiguous a word as " contemporaneous " had been excluded from her
模糊的 一个 单词 作为 " 同时期 " 有 到过 排除 从 她
[ˌtɜːmɪ'nɒlədʒi] ,
terminology ,
术语 ,

但如果她能将“同时期的”这种含义模糊不清的词语从她的术语中剔除，对地质学来说将会更好。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ɪts] [sted] , [sʌm; səm] [tɜːm] [ɪk'spresɪŋ] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['sɪəriəl][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and if , in its stead , some term expressing similarity of serial relation ,
和 如果 , 在 它是 坚定 , 一些 学期 表达 相似 的 序列号 关系 ,

如果用某个表示序列关系相似性的术语来代替它，

[ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and excluding the notion of time altogether ,
和 不包括 这 概念 的 时间 共 ,

完全排除时间的概念，

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['sɪəriːz]
had been employed to denote correspondence in position in two or more series
有 到过 受雇 到 表示 一致 在 位置 在 二 或者 更多的 系列
[ɒv; əv]['strɑːtə] .
of strata .
的 地层 .

曾被用来表示两个或多个地层系列中位置的对应关系。

[ɪn] [ə'nætəmi] , [weə(r)] [sʌtʃ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][biː; bi]
In anatomy , where such correspondence of position has constantly to be
在 解剖学 , 在哪里 这样的 一致 的 位置 有 不断地 到 是
['spəʊkən][ɒv; əv] ,
spoken of ,
说 的 ,

在解剖学中，这种位置对应关系需要不断讨论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] " [həʊ'mɒlədʒi] " [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'rɪvətɪvz] ;
it is denoted by the word " homology " and its derivatives ;
它 是 表示 经过 这 单词 " 同源性 " 和 它是 衍生物 ;

它用“同源性”一词及其衍生词表示；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒi'ɒlədʒi] ([wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv]
and for Geology (which after all is only the anatomy and physiology of
和 为了 地质学 (哪个 后 全部 是 仅有的 这 解剖学 和 生理 的
[ðə; ði] [ɜːθ]) [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] ['sɪŋ(ə)l] [wɜːd] ,
the earth) it might be well to invent some single word ,
这 地球) 它 可能 是 出色地 到 发明 一些 单身的 单词 ,

至于地质学（毕竟它只是地球的解剖结构和生理结构的研究），或许应该创造一个专门的词来指代它。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌhɒməʊ'tæksɪs] " ([ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['ɔːdə(r)]) , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]
such as " homotaxis " (similarity of order) , in order to express an
这样的 作为 " 同向性 " (相似 的 命令) , 在 命令 到 表达 一个
[ɪ'senʃəli] ['sɪmələ(r)][aɪ'dɪə] .
essentially similar idea .
本质上 相似的 主意 .

例如“同序性”（顺序相似性），用来表达本质上相似的想法。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [dʌn] ,
This , however , has not been done ,
这 , 然而 , 有 不是 到过 完毕 ,

然而，这件事并没有做到。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [æt; ət][wʌns][biː; bi] [meɪd] — [tuː; tə] [wɒt] [end]['bɜːd(ə)n]
and most probably the inquiry will at once be made — To what end burden
和 最多 大概 这 询问 将要 在 一次 是 制成 — 到 什么 结尾 负担
['saɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tɜːm] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][wʌn][əʊld] ,
science with a new and strange term in place of one old ,
科学 和 一个 新的 和 奇怪的 学期 在 地方 的 一 老的 ,

而且很可能人们会立即提出这样的疑问——用一个新奇的术语来取代一个旧术语，究竟是出于什么目的？

[fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ?
familiar , and part of our common language ?
熟悉的 , 和 部分 的 我们的 常见的 语言 ?

熟悉的，并且是我们通用语言的一部分？

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɒbviəs] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
The reply to this question will become obvious as the inquiry into the results
这 回复 到 这 问题 将要 变得 明显的 作为 这 询问 进入 这 结果
[ɒv; əv][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ][ɪz] [pʊʃt] ['fɜːðə(r)] .
of paleontology is pushed further .
的 古生物学 是 推动 更远 .

随着对古生物学研究结果的深入探究，这个问题的答案将变得显而易见。

[ðəʊz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðəm'selvz] ['speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]
Those whose business it is to acquaint themselves specially with the works of
那些 谁 商业 它 是 到 熟人 他们自己 特别 和 这 作品 的
[,peiliɔn'tɔlədʒist] ,
paleontologists ,
古生物学家 ,

那些专门研究古生物学家著作的人，

[ɪn][fækt] , [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['veri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
in fact , will be fully aware that very few , if any ,
在 事实 , 将要 是 完全 意识到的 那 非常 很少 , 如果 任何 ,

事实上，他们完全会意识到，即使有，也很少有人会意识到这一点。

[wʊd] [rest] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [brɑːntʃ]
would rest satisfied with such a statement of the conclusions of their branch
会 休息 使满意 和 这样的 一个 陈述 的 这 结论 的 他们的 分支

[ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
of biology as that which has just been given .
的 生物学 作为 那 哪个 有 只是 到过 给定 .

他们会对刚才所给出的生物学分支的结论陈述感到满意。

['aʊə(r)] ['stændəd] ['repətəri] [ɒv; əv] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [θɪŋz] —
Our standard repertories of paleontology profess to teach us far higher things —
我们的 标准 曲目 的 古生物学 宣称 到 教 我们 远的 更高 事物 —

[tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb]
to disclose the entire succession of living forms upon the surface of the globe
到 透露 这 全部的 演替 的 活的 表格 之上 这 表面 的 这 地球

;
;
;

我们标准的古生物学教材声称要教给我们更高层次的东西——揭示地球表面所有生物形式的演替过程；

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [klaɪ'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['eɪnʃənt]
to tell us of a wholly different distribution of climatic conditions in ancient
到 告诉 我们 的 一个 完全 不同的 分配 的 气候 状况 在 古老的

[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

向我们展示了古代截然不同的气候条件分布情况；

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪg'zɪstəns] ;
to reveal the character of the first of all living existences ;
到 揭示 这 特点 的 这 第一的 的 全部 活的 存在 ;

揭示万物之始的本质；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and to trace out the law of progress from them to us .
和 到 痕迹 出去 这 法律 的 进步 从 他们 到 我们 .

并追溯进步的规律，从他们那里传承到我们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ðiːz] [prə'feʃnz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]
It may not be unprofitable to bestow on these professions a somewhat more
它 可能 不是 是 无利可图 到 赐给 在 这些 职业 一个 有些 更多的

['krɪtɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'siːvd] ,
critical examination than they have hitherto received ,
批判的 考试 比 他们 有 迄今为止 已收到 ,

对这些职业进行比以往更加严格的审视或许并非坏事。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [rest] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'refrəgəb(ə)l] ['beɪsɪs] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,
in order to ascertain how far they rest on an irrefragable basis ; or whether ,
在 命令 到 探明 如何 远的 他们 休息 在 一个 无可辩驳的 基础 ; 或者 无论 ,

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

为了确定它们在多大程度上建立在无可辩驳的基础之上；或者，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpeiliɔn'tɔlədʒist] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæt]
it might not be well for paleontologists to learn a little more carefully that
它 可能 不是 是 出色地 为了 古生物学家 到 学习 一个 小的 更多的 小心 那
[ˌsaɪən'tɪfɪk] " [ɑːz] ['ɑːrtiəm] ,
scientific " ars artium ,
科学 " 阿尔斯 艺术 ,

对于古生物学家来说，更仔细地了解一下科学的“艺术”或许并非好事。

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" the art of saying " I don't know .
" 这 艺术 的 说 " 我 不 知道 .

“说‘我不知道’的艺术。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'faɪn] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðiːz]
" And to this end let us define somewhat more exactly the extent of these
" 和 到 这 结尾 让 我们 定义 有些 更多的 确切地 这 程度 的 这些
[prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] .
pretensions of paleontology .
虚荣心 的 古生物学 .

“为此，让我们更精确地界定一下古生物学的这些野心。”

['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [prə'fesə(r)] - - [ˌʊntər'zuːxʊŋən] - [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - -
Every one is aware that Professor Bronn's ' Untersuchungen ' and Professor Pictet's '
每一个 一 是 意识到的 那 教授 - - 研究 - 和 教授 - -
[treɪt] [diː] - - [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['stændəd] [ɔː'θɒrəti] ,
Traite de Paleontologie ' are works of standard authority ,
特里特 德 - - 是 作品 的 标准 权威 ,

众所周知，布朗教授的《研究》和皮克泰教授的《古生物学论》都是权威著作。

[fə'mɪliəli] [kən'sʌltɪd] [baɪ] ['evri] ['wɜːkɪŋ] [ˌpæliɒn'tɒlədʒɪst] .
familiarly consulted by every working paleontologist .
熟悉地 咨询 经过 每一个 在职的 古生物学家 .

每位从事古生物学工作的学者都会经常查阅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] [bʊks] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
It is desirable to speak of these excellent books , and of their
它 是 理想 到 说话 的 这些 出色的 图书 , 和 的 他们的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔːθəz] ,
distinguished authors ,
杰出的 作者 ,

我们应该谈谈这些优秀的书籍及其杰出的作者。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'muːvd]
with the utmost respect , and in a tone as far as possible removed
和 这 极致 尊重 , 和 在 一个 语气 作为 远的 作为 可能的 已移除
[frɒm; frəm] ['kɑːpɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ;
from carping criticism ;
从 鲤鱼 批评 ;

怀着最大的敬意，并且尽可能避免吹毛求疵的批评；

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['saɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
indeed , if they are specially cited in this place ,
的确 , 如果 他们 是 特别 引用 在 这 地方 ,

的确，如果它们在此处被特别引用，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [wɪtʃ]
it is merely in justification of the assertion that the following propositions , which
它 是 仅仅 在 理由 的 这 断言 那 这 下列的 命题 , 哪个
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪm'plɪsɪtli] ,
may be found implicitly ,
可能 是 成立 隐式地 ,

这仅仅是为了证明以下命题（这些命题可能隐含在文中）的合理性：

[ɔː(r)] [ɪk'splɪsɪtli] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] ['kwestʃən] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
or explicitly , in the works in question , are regarded by the mass of
或者 明确地 , 在 这 作品 在 问题 , 是 认为 经过 这 大量的 的
[ˌpeiliɔn'tɔlədʒist] [ænd; ənd][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ,
paleontologists and geologists ,
古生物学家 和 地质学家 ,

或者更确切地说，在相关作品中，被大多数古生物学家和地质学家视为：

[nɒt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
not only on the Continent but in this country ,
不是 仅有的 在 这 大陆 但 在 这 国家 ,

不仅在欧洲大陆，而且在这个国家也是如此。

[æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] - [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] .
as expressing some of the best - established results of paleontology .
作为 表达 一些 的 这 最好的 - 已确立的 结果 的 古生物学 .

作为古生物学一些最成熟的研究成果的体现。

[ðʌs] : —
Thus : —
因此 : —

因此： -

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][bɪ'gæn][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tə'geðə(r)] ,
Animals and plants began their existence together ,
动物 和 植物 开始 他们的 存在 一起 ,

动物和植物最初是同时存在的，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsedɪ'mentri] [rɒks] ;
not long after the commencement of the deposition of the sedimentary rocks ;
不是 长的 后 这 开始 的 这 沉积 的 这 沉积 岩石 ;
[ænd; ənd] [ðen] [sək'siːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and then succeeded one another ,
和 然后 成功了 一 其他 ,

沉积岩开始沉积后不久；然后它们相继出现。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [ðæt] ['təʊtəli] [dɪ'stɪŋkt] ['fɔːniː] [ænd; ənd] ['flɒriː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl]
in such a manner , that totally distinct faunae and florae occupied the whole
在 这样的 一个 方式 , 那 完全 清楚的 动物群 和 植物群 占领 这 所有的
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
surface of the earth ,
表面 的 这 地球 ,

如此一来，地球表面便被截然不同的动植物群所占据。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][dɪ'stɪŋkt] ['ɛpɒkz] [ɒv; əv][taɪm] .
one after the other , and during distinct epochs of time .
一 后 这 其他 , 和 期间 清楚的 纪元 的 时间 .

一个接一个，发生在不同的历史时期。

[ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['strɑːtə] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
A geological formation is the sum of all the strata deposited over the whole
一个 地质 形成 是 这 和 的 全部 这 地层 已存 超过 这 所有的
['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɛpɒkz] :
surface of the earth during one of these epochs :
表面 的 这 地球 期间 一 的 这些 纪元 :

地质构造是指地球在某一特定时期沉积于整个地表的所有地层的总和：

[ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['fɔːnə] [ɔː(r)]['flɔːrə][ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts]
a geological fauna or flora is the sum of all the species of animals or plants
一个 地质 动物 或者 植物 是 这 和 的 全部 这 物种 的 动物 或者 植物
[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
which occupied the whole surface of the globe ,
哪个 占领 这 所有的 表面 的 这 地球 ,

地质动物群或植物群是指曾经遍布地球表面的所有动物或植物物种的总和。

['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['epɒkz] .
during one of these epochs .
期间 一 的 这些 纪元 .

在其中一个时期。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['veri] ['sɪmələ(r)][ɪn][ɔːl] [pɑːts] ,
The population of the earth's surface was at first very similar in all parts ,
这 人口 的 这 地球的 表面 曾是 在 第一的 非常 相似的 在 全部 部分 ,

地球表面的人口最初在各个地区都非常相似。

[ænd; ənd]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːʃəri] ['iːpɒk] ['ɒnwədz] ,
and only from the middle of the Tertiary epoch onwards ,
和 仅有的 从 这 中间 的 这 第三 时代 开始 ,

而且仅从第三纪中期开始,

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn][zəʊnz] .
began to show a distinct distribution in zones .
开始 到 展示 一个 清楚的 分配 在 区域 .

开始呈现出明显的区域分布特征。

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l]
The constitution of the original population , as well as the numerical
这 宪法 的 这 原来的 人口 , 作为 出色地 作为 这 数值
[prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,
proportions of its members ,
比例 的 它是 成员 ,

原有人口的构成及其成员的数量比例,

['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['wɔːmə(r)][ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['sʌmwɒt] ['trɒpɪk(ə)l]['klaɪmət] , [wɪtʃ]
indicates a warmer and , on the whole , somewhat tropical climate , which
表示 一个 更温暖 和 , 在 这 所有的 , 有些 热带 气候 , 哪个
[rɪ'meɪnd] ['tɒlərəbli] ['ekwəb(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
remained tolerably equable throughout the year .
剩余 勉强可以接受 公平的 自始至终 这 年 .

表明气候较为温暖,总体上带有些热带特征,全年气候都比较温和。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn] [zəʊnz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl]
The subsequent distribution of living beings in zones is the result of a gradual
这 随后的 分配 的 活的 生物 在 区域 是 这 结果 的 一个 逐渐地
['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['temprətʃə(r)] ,
lowering of the general temperature ,
降低 的 这 一般的 温度 ,

生物随后在不同区域的分布是总体温度逐渐降低的结果。

[wɪtʃ] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [pəulz] .
which first began to be felt at the poles .
哪个 第一的 开始 到 是 毛毡 在 这 杆子 .

最初两极地区开始感受到这种变化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ;
It is not now proposed to inquire whether these doctrines are true or false ;
它 是 不是 现在 建议的 到 查询 无论 这些 教义 是 真的 或者 错误的 ;

现在并不打算探究这些理论是真是假;

[bʌt; bət][tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] [ðəʊ] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l]
but to direct your attention to a much simpler though very essential
但 到 直接的 你的 注意力 到 一个 很多 更简单 尽管 非常 基本的
[prɪ'lɪmɪnəri] ['kwestʃən] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l]['beɪsɪs] ?
preliminary question — What is their logical basis ?
初步的 问题 — 什么 是 他们的 逻辑 基础 ?

但我想引导大家关注一个更简单但非常重要的初步问题——它们的逻辑基础是什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ə'sʌmpʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɒdʒɪkli] [dɪ'pend] ?
what are the fundamental assumptions upon which they all logically depend ?
什么 是 这 基本的 假设 之上 哪个 他们 全部 逻辑上 依赖 ?

它们在逻辑上都依赖于哪些基本假设?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] [dɪ'mɑːnd]['aʊə(r)]
and what is the evidence on which those fundamental propositions demand our
和 什么 是 这 证据 在 哪个 那些 基本的 命题 要求 我们的
[ə'sent] ?
assent ?
同意 ?

那么,这些基本命题凭什么证据要求我们认同呢?

[ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] : [ðə; ði] [fɜːst] ,
These assumptions are two : the first ,
这些 假设 是 二 : 这 第一的 ,

这些假设有两个:第一个,

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
that the commencement of the geological record is coeval with the
那 这 开始 的 这 地质 记录 是 同时期 和 这
[kə'mensmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði] [gləʊb] ;
commencement of life on the globe ;
开始 的 生活 在 这 地球 ;

地质记录的开始与地球上生命的开始是同时发生的;

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kənˌtempərə'niːɪti] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]
the second , that geological contemporaneity is the same thing as chronological
这 第二 , 那 地质 当代性 是 这 相同的 事物 作为 按时间顺序
['sɪŋkrənɪ] .
synchrony .
同步 .

第二点,地质上的同期性与时间上的同步性是同一回事。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [ðeə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][nəʊ] [graʊnd]
Without the first of these assumptions there would of course be no ground
没有 这 第一的 的 这些 假设 那里 会 的 课程 是 不 地面
[fɔː(r); fə(r)]['eni] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][laɪf] ;
for any statement respecting the commencement of life ;
为了 任何 陈述 尊重 这 开始 的 生活 ;

如果没有第一个假设,当然就没有任何关于生命开始的陈述的依据;

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sekənd] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['steɪtmənts] ['saɪtɪd] ,
without the second , all the other statements cited ,
没有 这 第二 , 全部 这 其他 声明 引用 ,

去掉第二个,所有其他引用的陈述,

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
every one of which implies a knowledge of the state of different parts of
每一个 一 的 哪个 暗示 一个 知识 的 这 状态 的 不同的 部分 的
[ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the earth at one and the same time ,
这 地球 在 一 和 这 相同的 时间 ,

其中每一项都意味着同时了解地球不同部分的状况。

[wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
will be no less devoid of demonstration .
将要 是 不 较少的 缺乏 的 示范 .

也不会缺乏示威游行。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'sʌmpʃn] ['ɒbviəsli] [rests] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['negətɪv] ['evɪdəns] .
The first assumption obviously rests entirely on negative evidence .
这 第一的 假设 明显地 休息 完全 在 消极的 证据 .

第一个假设显然完全建立在否定性证据之上。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This is , of course ,
这 是 , 的 课程 ,

这当然是，

[ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] ['evə(r)][kæn; kən][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
the only evidence that ever can be available to prove the commencement
这 仅有的 证据 那 曾经 能 是 可用的 到 证明 这 开始
[ɒv; əv]['eni] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] ;
of any series of phenomena ;
的 任何 系列 的 现象 ;

唯一能够证明任何一系列现象开始的证据；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but , at the same time ,
但 , 在 这 相同的 时间 ,

但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['negətɪv] ['evɪdəns] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn]
it must be recollected that the value of negative evidence depends entirely on
它 必须 是 回忆 那 这 价值 的 消极的 证据 取决于 完全 在
[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] .
the amount of positive corroboration it receives .
这 数量 的 积极的 证实 它 接收 .

必须记住，否定性证据的价值完全取决于它所获得的肯定性证据的数量。

[ɪf] [ə; eɪ][biː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [æn; ən] - ['æləbaɪ] - ,
If A B wishes to prove an ' alibi ' ,
如果 一个 B 愿望 到 证明 一个 - 不在场证明 - ,

如果AB想要证明其有“不在场证明”，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪtnəsiz] ['sɪmpli] [tuː; tə][sweə(r)]
it is of no use for him to get a thousand witnesses simply to swear
它 是 的 不 使用 为了 他 到 得到 一个 千 证人 简单地 到 发誓
[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
that they did not see him in such and such a place ,
那 他们 做过 不是 看 他 在 这样的 和 这样的 一个 地方 ,

即使他找到一千个证人，仅仅让他们发誓说没有在某个地方看到他，也是毫无用处的。

[ən'les] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm]
unless the witnesses are prepared to prove that they must have seen him
除非 这 证人 是 准备 到 证明 那 他们 必须 有 已见 他
[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] .
had he been there .
有 他 到过 那里 .

除非证人准备证明，如果他当时在场，他们一定见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][laɪf] [kə'menst] [wɪð] [ðə; ði]['lɪŋgjʊlə] - [flægz] , - [iː] . [dʒiː] . - ,
But the evidence that animal life commenced with the Lingula - flags , ' e . g . ' ,
但 这 证据 那 动物 生活 开始 和 这 舌状部 - 旗帜 , - e . 克 . - ,

但有证据表明，动物生命起源于舌状舌状舌状舌，例如“”。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪɡ'zæktli] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ˌʌnkə'rɒbəreɪtɪd] [sɔːt] .
would seem to be exactly of this unsatisfactory uncorroborated sort .
会 似乎 到 是 确切地 的 这 不令人满意 未经证实 种类 .

似乎正是这种令人不满且未经证实的情况。

[ðə; ði] ['kæmbriən] ['wɪtnəsiz] ['sɪmpli] [sweə(r)] [ðeɪ] " ['hævnt] [siːn] ['enibɒdi] [ðeə(r)] [wei] " ;
The Cambrian witnesses simply swear they " haven't seen anybody their way " ;
这 寒武纪 证人 简单地 发誓 他们 " 还没有 已见 任何人 他们的 方式 " ;

寒武纪的目击者们只是发誓说他们“没见过任何人走这条路”；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪ'miːdiətli] [pʊts] [ɪn] [ten] [ɔː(r)] [twelv]
upon which the counsel for the other side immediately puts in ten or twelve
之上 哪个 这 法律顾问 为了 这 其他 边 立即地 放置 在 十 或者 十二

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv] [də'vəʊniən] ['sændstəʊn] [tuː; tə] [meɪk] [əʊθ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
thousand feet of Devonian sandstones to make oath they never saw a fish or a
千 脚 的 泥盆纪 砂岩 到 制作 誓言 他们 绝不 锯 一个 鱼 或者 一个

['mɒləsk] ,
mollusk ,
软体动物 ,

对方律师随即拿出10000到12000英尺厚的泥盆纪砂岩，发誓他们从未见过鱼类或软体动物。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɪn] [ðeə(r)] [taɪm] .
though all the world knows there were plenty in their time .
尽管 全部 这 世界 知道 那里 是 很多 在 他们的 时间 .

尽管全世界都知道，他们那个时代有很多这样的人。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɜːrdʒd] [ðæt] ,
But then it is urged that ,
但 然后 它 是 敦促 那 ,

但随后有人力陈，

[ðəʊ] [ðə; ði] [də'vəʊniən] [rɒks] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪɡ'zɪbɪt] [nəʊ] ['fɒslz] ,
though the Devonian rocks in one part of the world exhibit no fossils ,
尽管 这 泥盆纪 岩石 在 一 部分 的 这 世界 展览 不 化石 ,

虽然世界某些地区的泥盆纪岩层中没有发现化石，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , [waɪl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kæmbriən] [rɒks] ['nəʊweə(r)] [ɪɡ'zɪbɪt] ['fɒslz] ,
in another they do , while the lower Cambrian rocks nowhere exhibit fossils ,
在 其他 他们 做 , 尽管 这 降低 寒武纪 岩石 无处 展览 化石 ,

而在另一些地层中则发现了化石，而下寒武纪岩层中却完全没有化石。

[ænd; ənd] [hens] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːpɒk] .
and hence no living being could have existed in their epoch .
和 因此 不 活的 存在 可以 有 存在 在 他们的 时代 .

因此，他们所处的时代不可能存在任何生物。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪ'plaɪz] : [ðə; ði] [fɜːst] ,
To this there are two replies : the first ,
到 这 那里 是 二 回复 : 这 第一的 ,

对此有两种回应：第一种，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃənl] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊɪst] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊweə(r)]
that the observational basis of the assertion that the lowest rocks are nowhere
那 这 观察 基础 的 这 断言 那 这 最低 岩石 是 无处

[ˌfɒsɪ'lɪfərəs] [ɪz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [smɔːl] [wʌn] ,
fossiliferous is an amazingly small one ,
含化石的 是 一个 令人惊讶的是 小的 一 ,

“最底层的岩层中完全不含化石”这一断言的观察依据少得惊人。

['siːɪŋ] [haʊ] ['veri] [smɔːl] [æn; ən] ['eəriə] , [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
seeing how very small an area , in comparison to that of the whole world ,
看到 如何 非常 小的 一个 区域 , 在 比较 到 那 的 这 所有的 世界 ,

与整个世界相比，这片区域是多么的渺小啊！

[hæz; həz] [jet] [biːn] ['fʊli] [sɜːrtʃt] ; [ðə; ði] ['sekənd] ,
has yet been fully searched ; the second ,
有 然而 到过 完全 搜索 ; 这 第二 ,

尚未进行全面搜查；第二，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] [ˌʌnˌfɑːsɪ'lɪfərəs] [rɒks] [ɪn] ['kwestʃən]
that the argument is good for nothing unless the unfossiliferous rocks in question
那 这 争论 是 好的 为了 没有什么 除非 这 无化石的 岩石 在 问题
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] - [kənˌtempə'reɪniəs] - [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sens] ,
were not only ' contemporaneous ' in the geological sense ,
是 不是 仅有的 - 同时期 - 在 这 地质 感觉 ,

除非所讨论的无化石岩石不仅在地质意义上是“同时期的”，否则这种论点毫无意义。

[bʌt; bət] - ['sɪŋkrənəs] - [ɪn] [ðə; ði] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [sens] .
but ' synchronous ' in the chronological sense .
但 - 同步 - 在 这 按时间顺序 感觉 .

但在时间意义上是“同步的”。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] - ['æləbaɪ] - [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
To use the ' alibi ' illustration again .
到 使用 这 - 不在场证明 - 插图 再次 .

再次使用“不在场证明”的例子。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
If a man wishes to prove he was in neither of two places ,
如果 一个 男人 愿望 到 证明 他 曾是 在 两者都不 的 二 地方 ,

如果一个人想证明他当时不在这两个地方中的任何一个，

[ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] , [ɒn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [deɪ] ,
A and B , on a given day ,
一个 和 B , 在 一个 给定 天 ,

A 和 B，在某一天，

[hɪz; ɪz] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pleɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
his witnesses for each place must be prepared to answer for the
他的 证人 为了 每个 地方 必须 是 准备 到 回答 为了 这
[həʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 .

他的证人必须在每个地方做好准备，接受一整天的质询。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
If they can only prove that he was not at A in the morning ,
如果 他们 能 仅有的 证明 那 他 曾是 不是 在 一个 在 这 早晨 ,

如果他们能够证明他早上不在A地，

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [biː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [bəʊθ]
and not at B in the afternoon , the evidence of his absence from both
和 不是 在 B 在 这 下午 , 这 证据 的 他的 缺席 从 两个都
[ɪz] - [nɪl] - ,
is ' nil ' ,
是 - 零 - ,

下午他不在B处，没有证据表明他两处都缺席。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [biː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɪn] [ðə; ði]
because he might have been at B in the morning and at A in the
因为 他 可能 有 到过 在 B 在 这 早晨 和 在 一个 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

因为他上午可能在 B 地，下午可能在 A 地。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ə'sʌmpʃn] .
Thus everything depends upon the validity of the second assumption .
因此 一切 取决于 之上 这 有效性 的 这 第二 假设 .

因此，一切都取决于第二个假设的有效性。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːd]
And we must proceed to inquire what is the real meaning of the word
和 我们 必须 继续 到 查询 什么 是 这 真实的 意义 的 这 单词
" [kənˌtempə'reɪniəs] " [æz; əz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] .
" contemporaneous " as employed by geologists .
" 同时期 " 作为 受雇 经过 地质学家 .

接下来，我们必须探究地质学家所使用的"同时期"一词的真正含义是什么。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .
To this end a concrete example may be taken .
到 这 结尾 一个 具体的 例子 可能 是 已采取 .

为此，我们可以举一个具体的例子。

[ðə; ði]['laɪəs][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪəs][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,
The Lias of England and the Lias of Germany ,
这 利亚斯 的 英格兰 和 这 利亚斯 的 德国 ,

英格兰的利亚斯和德国的利亚斯

[ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [rɒks] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [rɒks] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪndiə] ,
the Cretaceous rocks of Britain and the Cretaceous rocks of Southern India ,
这 白垩纪 岩石 的 英国 和 这 白垩纪 岩石 的 南方 印度 ,

英国的白垩纪岩层和印度南部的白垩纪岩层，

[ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] " [kənˌtempə'reɪniəs] " [fɔːm'eɪʃənz] ;
are termed by geologists " contemporaneous " formations ;
是 称为 经过 地质学家 " 同时期 " 阵型 ;

地质学家称之为"同期"地层；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [dʒi'ɒlədʒɪst][ɪz] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]
but whenever any thoughtful geologist is asked whether he means to say that they
但 每当 任何 周到 地质学家 是 问 无论 他 方法 到 说 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['siŋkrənəsli] ,
were deposited synchronously ,
是 已存 同步 ,

但每当有一位认真思考的地质学家被问及他是否认为这些地层是同时沉积的，

[hiː; hi] [sez] , " [nəʊ] , — ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪt] ['iːpɒk] .
he says , " No , — only within the same great epoch .
他 说道 , " 不 , — 仅有的 之内 这 相同的 伟大的 时代 .

他说："不，——只有在同一个伟大的时代内。"

" [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,
" And if , in pursuing the inquiry ,
" 和 如果 , 在 追求 这 询问 ,

"如果在进行调查的过程中，

[hiː; hi][ɪz] [ɑːskt] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['væljuː][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ɡreɪt] ['iːpɒk] " —
he is asked what may be the approximate value in time of a " great epoch " —
他 是 问 什么 可能 是 这 近似 价值 在 时间 的 一个 " 伟大的 时代 " —
['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
whether it means a hundred years ,
无论 它 方法 一个 百 年 ,

有人问他，"伟大时代"在时间上的大致价值是多少——是指一百年吗？

[ɔː(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪljən] , [ɔː(r)][ten] ['mɪljən] [j'iəz] — [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [ai] ['kænɒt] [tel] .
or a thousand , or a million , or ten million years — his reply is , " I cannot tell .
或者 一个 千 , 或者 一个 百万 , 或者 十 百万 年 — 他的 回复 是 , " 我 不能 告诉 .

或者一千年，或者一百万年，或者一千万年——他的回答是：“我不知道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [biː; bi] [pʊt] ,
" If the further question be put ,
" 如果 这 更远 问题 是 放 ,

“如果进一步提出这个问题，

['weðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒlədʒi][ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['sɪŋkrənɪ] ([ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs]) [ɒv; əv]['eni] [tuː] ['dɪstənt] [dɪ'pɑːzɪts][kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] ,
whether physical geology is in possession of any method by which the actual synchrony (or the reverse) of any two distant deposits can be ascertained ,
无论 身体的 地质学 是 在 拥有 的 任何 方法 经过 哪个 这 实际的 同步 (或者 这 撤销) 的 任何 二 遥远 存款 能 是 已确定 ,

物理地质学是否掌握任何方法来确定任意两个相距遥远的矿床是否真正同步（或相反）？

[nəʊ] [sʌtʃ] ['meθəd] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] ;
no such method can be heard of ;
不 这样的 方法 能 是 听到 的 ;

从未听说过这种方法；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['mɪnərəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
it being admitted by all the best authorities that neither similarity of mineral composition ,
它 存在 承认 经过 全部 这 最好的 当局 那 两者都不 相似 的 矿物 作品 ,

所有权威人士都承认，矿物成分的相似性并不存在，

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][də'rekt][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['strɑːtəm] ,
nor of physical character , nor even direct continuity of stratum ,
也不 的 身体的 特点 , 也不 甚至 直接的 连续性 的 地层 ,

既非物理性质，甚至也不是地层的直接连续性，

[ɑː(r); ə(r)] - ['æbsəluːt] - [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ɐpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] [ˌsedɪ'mentri] ['strɑːtə] : [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [dɪ'pɑːzɪts] ,
are ' absolute ' proofs of the synchronism of even approximated sedimentary strata : while , for distant deposits ,
是 - 绝对 - 证明 的 这 同步性 的 甚至 近似值 沉积 地层 : 尽管 , 为了 遥远 存款 ,

对于相近的沉积地层而言，这些都是同步性的“绝对”证据；而对于相距遥远的沉积物，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['evɪdəns] [ə'teɪnəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːzɪts][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
there seems to be no kind of physical evidence attainable of a nature competent to decide whether such deposits were formed simultaneously ,
那里 似乎 到 是 不 种类 的 身体的 证据 可实现的 的 一个 自然 胜任的 到 决定 无论 这样的 存款 是 形成 同时地 ,

似乎没有任何可以获取的、足以判断这些沉积物是否同时形成的实物证据。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [pə'zes] ['eni]['gɪv(ə)n] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
or whether they possess any given difference of antiquity .
或者 无论 他们 具有 任何 给定 不同之处 的 古代 .

或者它们是否具有任何特定的历史渊源差异。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] :
To return to an example already given :
到 返回 到 一个 例子 已经 给定 :

回到前面举的例子：

[ɔːl] ['kɒmpɪtənt] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] ['prɒbəbli] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒlədʒi]
All competent authorities will probably assent to the proposition that physical geology
全部 胜任的 当局 将要 大概 同意 到 这 主张 那 身体的 地质学

[dʌz] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
does not enable us in any way to reply to this question — Were the British
做 不是 使能够 我们 在 任何 方式 到 回复 到 这 问题 — 是 这 英国

[krɪ'teɪʃəs] [rɒks] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
Cretaceous rocks deposited at the same time as those of India ,
白垩纪 岩石 已存 在 这 相同的 时间 作为 那些 的 印度 ,

所有主管当局可能都会同意这样一种观点：物理地质学无法以任何方式回答这个问题——英国的白垩纪岩石是否与印度的白垩纪岩石是同时沉积的？

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [j'iəz] ['əʊldə] ?
or are they a million of years younger or a million of years older ?
或者 是 他们 一个 百万 的 年 年轻 或者 一个 百万 的 年 老 ?

或者他们比我们年轻一百万年，或者比我们年长一百万年？

[ɪz] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] [weə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒlədʒi] [feɪlz] ?
Is paleontology able to succeed where physical geology fails ?
是 古生物学 有能力的 到 成功 在哪里 身体的 地质学 失败 ?

古生物学能否在物理地质学失败的地方取得成功？

['stændəd] ['raɪtər] [ɒn] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [siːn] , [ə'sjuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
Standard writers on paleontology , as has been seen , assume that she can .
标准 作家 在 古生物学 , 作为 有 到过 已见 , 认为 那 她 能 .

正如我们所看到的，古生物学领域的标准作者们认为她可以做到。

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ,
They take it for granted ,
他们 拿 它 为了 的确 ,

他们觉得这是理所当然的。

[ðæt] [dɪ'pɑːzɪts] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmələ(r)][ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋkrənəs] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn]
that deposits containing similar organic remains are synchronous — at any rate in
那 存款 包含 相似的 有机的 遗迹 是 同步 — 在 任何 速度 在

[ə; eɪ] [brɔːd] [sens] ; [ænd; ənd] [jet] ,
a broad sense ; and yet ,
一个 广阔 感觉 ; 和 然而 ,

含有相似有机残留物的沉积物是同时形成的——至少从广义上讲是这样；然而，

[ðəʊz] [huː] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] [diː][lɑː]
those who will study the eleventh and twelfth chapters of Sir Henry De La
那些 WHO 将要 学习 这 第十一 和 第十二 章节 的 先生 亨利 德 拉

\- [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [dʒi'ɒlədʒi] - ,
Beche's remarkable ' Researches in Theoretical Geology ' ,
\- 卓越 - 研究 在 理论 地质学 - ,

那些研读亨利·德·拉·贝什爵士杰出的著作《理论地质学研究》第十一章和第十二章的人，

['pʌblɪʃt] [naʊ] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ðeə(r)][məʊst]
published now nearly thirty years ago , and will carry out the arguments there most
已发布 现在 几乎 三十 年 前 , 和 将要 携带 出去 这 论点 那里 最多

['luːmɪnəsli] ['steɪtɪd] ,
luminously stated ,
发光地 声明 ,

本书出版至今已近三十年，并将对书中阐述的最精彩的论点进行阐述。

[tuː; tə][ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

to their logical consequences ,

到 他们的 逻辑 结果 ，

由此产生合乎逻辑的后果，

[meɪ] ['veri] ['iːzəli] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['æbsəluːt] [aɪ'dentəti][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['kɒntents] [ɪz]

may very easily convince themselves that even absolute identity of organic contents is

可能 非常 容易地 说服 他们自己 那 甚至 绝对 身份 的 有机的 内容 是

[nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkrənɪ] [ɒv; əv][dɪ'pɑːzɪts] ,

no proof of the synchrony of deposits ,

不 证明 的 这 同步 的 存款 ，

他们很容易就会说服自己，即使有机物含量完全相同，也不能证明沉积物的同步性。

[waɪl] ['æbsəluːt] [daɪ'vɜːsəti][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [deɪt] .

while absolute diversity is no proof of difference of date .

尽管 绝对 多样性 是 不 证明 的 不同之处 的 日期 .

绝对的多样性并不能证明日期上的差异。

[sɜː(r)] ['henri] [diː][lɑː][beʃ, beiʃ][gəʊz]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] ,

Sir Henry De La Beche goes even further ,

先生 亨利 德 拉 贝切 去 甚至 更远 ，

亨利·德·拉·贝什爵士甚至更进一步。

[ænd; ənd] [ə'djuːs] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd]

and adduces conclusive evidence to show that the different parts of one and

和 引述 确凿 证据 到 展示 那 这 不同的 部分 的 一 和

[ðə; ði] [seɪm] ['strɑːtəm] ,

the same stratum ,

这 相同的 地层 ，

并提出确凿证据表明，同一地层的不同部分，

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'gænɪk] [rɪ'meɪnz] ,

having a similar composition throughout , containing the same organic remains ,

拥有 一个 相似的 作品 自始至终 ， 包含 这 相同的 有机的 遗迹 ，

成分整体相似，含有相同的有机残留物。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sɪmələ(r)] [bedz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [jet] ['dɪfə(r)][tuː; tə]['eni]

and having similar beds above and below it , may yet differ to any

和 拥有 相似的 床 多于 和 以下 它 ， 可能 然而 不同 到 任何

[kən'siːvəb(ə)l] [ɪk'stent][ɪn][eɪdʒ] .

conceivable extent in age .

可以想象的 程度 在 年龄 .

即使上下两层床体相似，它们的年龄也可能存在任何程度的差异。

['edwəd] [fɔːbz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː'gænɪk]

Edward Forbes was in the habit of asserting that the similarity of the organic

爱德华 福布斯 曾是 在 这 习惯 的 断言 那 这 相似 的 这 有机的

['kɒntents] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [fɔː'meɪʃənz] [wɒz; wəz] - ['priːmə] ['feɪʃiː] - ['evɪdəns] ,

contents of distant formations was ' prima facie ' evidence ,

内容 的 遥远 阵型 曾是 - 普里玛 表面 - 证据 ，

爱德华·福布斯习惯于断言，遥远地层中有机物成分的相似性是“初步”证据。

[nɒt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪmə'lærəti] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

not of their similarity , but of their difference of age ;

不是 的 他们的 相似 ， 但 的 他们的 不同之处 的 年龄 ；

不是因为他们相似，而是因为他们年龄不同；

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][spə'sɪfɪk] ['sentəz] ,

and holding as he did the doctrine of single specific centres ,

和 保持 作为 他 做过 这 教义 的 单身的 具体的 中心 ，

他坚持单一特定中心论，

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
the conclusion was as legitimate as any other ;
这 结论 曾是 作为 合法的 作为 任何 其他 ;

这个结论和其他任何结论一样合理;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['dɪstrɪkts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [maɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][wʌn]
for the two districts must have been occupied by migration from one
为了 这 二 地区 必须 有 到过 占领 经过 迁移 从 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
of the two ,
的 这 二 ,

因为这两个地区一定是已被来自其中一个地区的移民占据的。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] [spɒt] ,
or from an intermediate spot ,
或者 从 一个 中间的 点 ,

或者从中间点出发,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ɪg'zækt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'bedɪŋ]
and the chances against exact coincidence of migration and of imbedding
和 这 机会 反对 精确的 巧合 的 迁移 和 的 嵌入
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] .
are infinite .
是 无限 .

迁移和嵌入完全重合的概率是无穷无尽的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [haʊ'evə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l]
In point of fact , however , whether the hypothesis of single or of multiple
在 观点 的 事实 , 然而 , 无论 这 假设 的 单身的 或者 的 多种的
[spə'sɪfɪk] ['sentəz] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ,
specific centres be adopted ,
具体的 中心 是 已采用 ,

然而,事实上,无论采用单一特定中心还是多个特定中心的假设,

[ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['kɒntents] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'fɔːd] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkrənɪ]
similarity of organic contents cannot possibly afford any proof of the synchrony
相似 的 有机的 内容 不能 可能 买得起 任何 证明 的 这 同步
[ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪts] [wɪtʃ] [kən'teɪn][ðem; ðəm] ;
of the deposits which contain them ;
的 这 存款 哪个 包含 他们 ;

有机物含量的相似性不可能证明含有这些有机物的沉积物的同步性;

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'mɒnstrəbli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
on the contrary , it is demonstrably compatible with the lapse of the most
在 这 相反 , 它 是 明显地 兼容的 和 这 失效 的 这 最多
[prə'dɪdʒəs] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
prodigious intervals of time ,
惊人 间隔 的 时间 ,

相反,它显然与最漫长的时间间隔的流逝相符。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][vɑːst] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ɔː'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk]
and with the interposition of vast changes in the organic and inorganic
和 和 这 插入 的 广阔的 变化 在 这 有机的 和 无机物
[wɜːld] ,
worlds ,
世界 ,

伴随着有机世界和无机世界的巨大变化,

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛpɒkz] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [dɪ'pɑːzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] .
between the epochs in which such deposits were formed .
之间 这 纪元 在 哪个 这样的 存款 是 形成 .

在这些沉积物形成的各个时期之间。

[ɒn] [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔːniː] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
On what amount of similarity of their faunae is the doctrine of the
在 什么 数量 的 相似 的 他们的 动物群 是 这 教义 的 这
[kənˌtempərə'niːɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [sai'ljuəriən; si-]
contemporaneity of the European and of the North American Silurians
当代性 的 这 欧洲的 和 的 这 北 美国人 志留纪
[beɪst] ?
based ?
基于 ?

欧洲和北美志留纪地层同时期的理论是基于它们动物群的相似程度吗?

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] [laɪɛlz] - [ˌelɪ'mentri] [dʒi'ɒlədʒi] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] ,
In the last edition of Sir Charles Lyell's ' Elementary Geology ' it is stated ,
在 这 最后的 版 的 先生 查尔斯 莱尔的 - 初级 地质学 - 它 是 声明 ,

查尔斯·莱尔爵士的《基础地质学》最后一版中写道：

[ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [leɪt] ['dænjəl] ['ʃɑːp] ,
on the authority of a former President of this Society , the late Daniel Sharpe ,
在 这 权威 的 一个 以前的 总统 的 这 社会 , 这 晚的 丹尼尔 夏普 ,

根据本协会前任主席、已故的丹尼尔·夏普的授权，

[ðæt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [pə(r)] [sent] .
that between 30 and 40 per cent .
那 之间 - 和 - 每 中心 .

介于 30% 到 40% 之间。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][sai'ljuəriən; si-] [mɒ'lʌskə] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of the species of Silurian Mollusca are common to both sides of the
的 这 物种 的 志留纪 贝类 是 常见的 到 两个都 侧面 的 这
[ət'læntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

志留纪软体动物的某些物种在大西洋两岸都很常见。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [djuː] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] ,
By way of due allowance for further discovery ,
经过 方式 的 到期的 津贴 为了 更远 发现 ,

为便于进一步发现，

[let] [ˌjuː 'es] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['lesə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] - [pə(r)] [sent] .
let us double the lesser number and suppose that 60 per cent .
让 我们 双倍的 这 较少 数字 和 认为 那 - 每 中心 .

让我们把较小的数字乘以二，假设是 60%。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
of the species are common to the North American and the British
的 这 物种 是 常见的 到 这 北 美国人 和 这 英国
[sai'ljuəriən; si-] .
Silurians .
志留纪 .

该物种在北美和不列颠的志留纪地层中很常见。

['sɪksti][pə(r)] [sent] .
Sixty per cent .
六十 每 中心 .

百分之六十。

[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['kɒmən] [ɪz] , [ðen] , [pruːf] [ɒv; əv] [kənˌtempərə'niːɪti] .
of species in common is , then , proof of contemporaneity .
的 物种 在 常见的 是 , 然后 , 证明 的 当代性 .

因此，物种的共同性是同时性的证明。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [j'iəz] [hens] ,
Now suppose that , a million or two of years hence ,
现在 认为 那 , 一个 百万 或者 二 的 年 因此 ,

现在假设，一两百万年后，

[wen] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [dɪp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
when Britain has made another dip beneath the sea and has come up again ,
什么时候 英国 有 制成 其他 蘸 下面 这 海 和 有 来 向上 再次 ,

当英国再次沉入海底并再次浮出水面时，

[sʌm; səm][dʒi'ɒlədʒɪst] [ə'plaɪz] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['strɑːtə] [leɪd] [beə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
some geologist applies this doctrine , in comparing the strata laid bare by the
一些 地质学家 适用 这 教义 , 在 比较 这 地层 铺设 裸 经过 这
[ʌp'hiːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
upheaval of the bottom ,
动荡 的 这 底部 ,

有些地质学家运用这一理论，比较了因地壳隆起而裸露的地层。

[seɪ] , [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [wɪð] [wɒt] [meɪ] [ðen] [rɪ'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌfək] [kræg] .
say , of St . George's Channel with what may then remain of the Suffolk Crag .
说 , 的 英石 . 乔治的 渠道 和 什么 可能 然后 保持 的 这 萨福克 岩 .

例如，圣乔治海峡以及当时可能还残留的萨福克峭壁。

['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
Reasoning in the same way ,
推理 在 这 相同的 方式 ,

以同样的方式推理，

[hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌfək] [kræg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [bedz]
he will at once decide the Suffolk Crag and the St . George's Channel beds
他 将要 在 一次 决定 这 萨福克 岩 和 这 英石 . 乔治的 渠道 床
[tuː; tə][biː; bi] [kənˌtempə'reɪniəs] ;
to be contemporaneous ;
到 是 同时期 ;

他会立即认定萨福克岩层和圣乔治海峡地层是同时期的；

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːst] ['pɪəriəd] (['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [sens])
although we happen to know that a vast period (even in the geological sense)
虽然 我们 发生 到 知道 那 一个 广阔的 时期 (甚至 在 这 地质 感觉)
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

尽管我们恰好知道，在一段漫长的时期内（即使从地质学意义上讲），

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent] , ['seprət] [ðə; ði] [tuː] .
and physical changes of almost unprecedented extent , separate the two .
和 身体的 变化 的 几乎 空前的 程度 , 分离 这 二 .

前所未有的巨大物理变化将两者分隔开来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [fækt] [ðæt] ['strɑːtə] [kən'teɪnɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
But if it be a demonstrable fact that strata containing more than
但 如果 它 是 一个 可证明的 事实 那 地层 包含 更多的 比
- [ɔː(r)] - [pə(r)] [sent] . [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mɒ'lʌskə] [ɪn] ['kɒmən] ,
60 or 70 per cent . of species of Mollusca in common ,
- 或者 - 每 中心 . 的 物种 的 贝类 在 常见的 ,

但如果能够证明某些地层中超过 60% 或 70% 的软体动物物种是相同的，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
and comparatively close together ,
和 比较 关闭 一起 ,

而且彼此距离相对较近，

[meɪ] [jet] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [taɪm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]
may yet be separated by an amount of geological time sufficient to allow of
可能 然而 是 分开 经过 一个 数量 的 地质 时间 充足的 到 允许 的

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [siːn] ,
some of the greatest physical changes the world has seen ,
一些 的 这 最 身体的 变化 这 世界 有 已见 ,

它们之间或许相隔着足够长的地质时间，足以发生地球上一些最剧烈的物理变化。

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənˌtempərə'niːɪti] [ðə; ði] [səʊl] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
what becomes of that sort of contemporaneity the sole evidence of which is a
什么 变成 的 那 种类 的 当代性 这 唯一 证据 的 哪个 是 一个

[ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['feɪʃiːz] ,
similarity of facies ,
相似 的 相 ,

如果唯一的证据仅仅是相的相似性，那么这种同时期又该如何解释呢?

[ɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːʃiːz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʒenərə] ?
or the identity of half a dozen species , or of a good many genera ?
或者 这 身份 的 一半 一个 打 物种 , 或者 的 一个 好的 许多 属 ?

或者确定六种物种的身份，或者确定许多属的身份?

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˌtempərə'niːɪti] [ə'sjuːmd] [baɪ][ɔːl]
And yet there is no better evidence for the contemporaneity assumed by all
和 然而 那里 是 不 更好的 证据 为了 这 当代性 假定 经过 全部

[huː] [ə'dɒpt][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fɔːniː] [ænd; ənd] ['flɒriː] ,
who adopt the hypothesis of universal faunae and florae ,
WHO 采纳 这 假设 的 普遍的 动物群 和 植物群 ,

然而，对于所有接受普遍存在动植物群假说的人来说，没有比这更好的证据来证明它们同时存在的观点了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['juːnɪfɔːm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['kuːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb]
of a universally uniform climate , and of a sensible cooling of the globe
的 一个 普遍地 制服 气候 , 和 的 一个 明智的 冷却 的 这 地球

['djʊərɪŋ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [taɪm] .
during geological time .
期间 地质 时间 .

普遍存在均匀的气候，以及地质时期全球明显降温。

[ðeə(r)] [siːm] , [ðen] , [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒlədʒi] ,
There seems , then , no escape from the admission that neither physical geology ,
那里 似乎 , 然后 , 不 逃脱 从 这 入学 那 两者都不 身体的 地质学 ,

[nɔː(r)][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ,
nor paleontology ,
也不 古生物学 ,

因此，似乎无法回避承认，无论是物理地质学还是古生物学，

[pə'zesɪz] ['eni] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɪŋkrəˌnɪzəm] [ɒv; əv] [tuː] ['strɑːtə][kæn; kən][biː; bi]
possesses any method by which the absolute synchronism of two strata can be
拥有 任何 方法 经过 哪个 这 绝对 同步性 的 二 地层 能 是

['demənstreɪtɪd] .
demonstrated .
已证明 .

拥有任何能够证明两个地层绝对同步性的方法。

[ɔːl] [ðæt] [dʒi'ɒlədʒi][kæn; kən] [pruːv] [ɪz]['ləʊk(ə)l]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n] .
All that geology can prove is local order of succession .
全部 那 地质学 能 证明 是 当地的 命令 的 演替 .

地质学所能证明的只是局部地层的演替顺序。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ,
It is mathematically certain that ,
它 是 数学上 肯定 那 ,

从数学角度可以确定的是：

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['vɜːtɪk(ə)l] ['lɪniə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌsedɪ'mentri]
in any given vertical linear section of an undisturbed series of sedimentary
在 任何 给定 垂直的 线性 部分 的 一个 未受干扰 系列 的 沉积
[dɪ'pɑːzɪts] ,
deposits ,
存款 ，

在一段未受扰动的沉积层序列的任何给定垂直线性剖面中，

[ðə; ði] [bed] [wɪtʃ] [laɪz] [ləʊɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] .
the bed which lies lowest is the oldest .
这 床 哪个 谎言 最低 是 这 最老 .

最底层的床是最古老的。

[ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['vɜːtɪk(ə)l] ['lɪniə(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪəriːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
In many other vertical linear sections of the same series , of course ,
在 许多 其他 垂直的 线性 部分 的 这 相同的 系列 ， 的 课程 ，

当然，在同一系列的许多其他垂直线性截面中，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [bedz] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɔːdə(r)] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [biː; bi]
corresponding beds will occur in a similar order ; but , however great may be
相应的 床 将要 发生 在 一个 相似的 命令 ； 但 ， 然而 伟大的 可能 是
[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
the probability ,
这 可能性 ，

相应的床位将以类似的顺序出现；但是，无论概率多么大，

[nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] ['sekʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
no man can say with absolute certainty that the beds in the two sections were
不 男人 能 说 和 绝对 肯定 那 这 床 在 这 二 部分 是
['sɪŋkrənəsli] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
synchronously deposited .
同步 已存 .

没有人能绝对肯定地说这两个区域的地层是同时沉积的。

[fɔː(r); fə(r)] ['eəriəz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [ɪk'stent] ,
For areas of moderate extent ,
为了 区域 的 缓和 程度 ，

对于中等范围的区域，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtləs] [truː] [ðæt] [nəʊ] ['præktɪkl] ['iːv(ə)l] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]
it is doubtless true that no practical evil is likely to result from assuming the
它 是 毫无疑问 真的 那 不 实际的 邪恶的 是 可能 到 结果 从 假设 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [bedz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪŋkrənəs] [ɔː(r)] ['strɪktli] [kənˌtempə'reɪniəs] ;
corresponding beds to be synchronous or strictly contemporaneous ;
相应的 床 到 是 同步 或者 严格 同时期 ；

毫无疑问，假设相应的床是同步的或严格同时发生的，不太可能造成任何实际的恶果；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltiˌtjuːd, -ˌtuːd] [ɒv; əv] [ək'sesəri] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ]
and there are multitudes of accessory circumstances which may fully justify
和 那里 是 众多 的 配饰 情况 哪个 可能 完全 证明合法
[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋkrənɪ] .
the assumption of such synchrony .
这 假设 的 这样的 同步 .

还有许多辅助因素可以充分证明这种同步性的假设是合理的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dʒi'ɒlədʒɪst] [hæz; həz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [lɑːdʒ] ['eəriəz] , [ɔː(r)] [wɪð]
But the moment the geologist has to deal with large areas , or with
但 这 片刻 这 地质学家 有 到 交易 和 大的 区域 ， 或者 和
[kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [dɪ'pɑːzɪts] ,
completely separated deposits ,
完全地 分开 存款 ，

但是，一旦地质学家需要处理大面积区域，或者完全分离的矿床，

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðæt] " [ˌhɒməʊ'tæksɪs] " [ɔ:(r)] " [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] , "
the mischief of confounding that " homotaxis " or " similarity of arrangement , "
这 恶作剧 的 混淆 那 " 同向性 " 或者 " 相似 的 安排 , "
[wɪtʃ] - [kæn; kən] - [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] ,
which ' can ' be demonstrated ,
哪个 - 能 - 是 已证明 ,

混淆"同序性"或"排列相似性"（即"可以"被证明的性状）的危害在于：

[wɪð] " ['sɪŋkrənɪ] " [ɔ:(r)] " [aɪ'dentəti][ɒv; əv] [deɪt] , " [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ]
with " synchrony " or " identity of date , " for which there is not a shadow
和 " 同步 " 或者 " 身份 的 日期 , " 为了 哪个 那里 是 不是 一个 阴影
[ɒv; əv] [pru:f] ,
of proof ,
的 证明 ,

所谓"同步"或"日期相同"，却没有任何证据支持。

['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] ['kɒmən] [tɜ:m] [ɒv; əv] " [kənˌtempərə'ni:ɪti] " [bɪ'kʌmz] [ɪn'kælkjələbl] , [ænd; ənd]
under the one common term of " contemporaneity " becomes incalculable , and
在下面 这 一 常见的 学期 的 " 当代性 " 变成 不可估量 , 和
[pru:vz] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [grə'tju:ɪtəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
proves the constant source of gratuitous speculations .
证明 这 持续的 来源 的 无偿的 猜测 .

在"当代性"这一共同概念下，其影响变得难以估量，并成为无端猜测的源泉。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʒi'ɒlədʒi][ɔ:(r)][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
For anything that geology or paleontology are able to show to the
为了 任何事物 那 地质学 或者 古生物学 是 有能力的 到 展示 到 这
['kɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

对于地质学或古生物学能够证明与之相反的任何情况，

[ə; eɪ][də'vəʊniən] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n]
a Devonian fauna and flora in the British Islands may have been
一个 泥盆纪 动物 和 植物 在 这 英国 岛屿 可能 有 到过
[kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [sai'ljuəriən; si-][laɪf][ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
contemporaneous with Silurian life in North America ,
同时期 和 志留纪 生活 在 北 美国 ,

不列颠群岛的泥盆纪动植物群可能与北美洲的志留纪生物群同时期存在。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɑ:bə'nɪfərəs] ['fɔ:nə] [ænd; ənd]['flɔ:rə][ɪn]['æfrɪkə] .
and with a Carboniferous fauna and flora in Africa .
和 和 一个 石炭纪 动物 和 植物 在 非洲 .

以及非洲的石炭纪动植物群。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [zəʊnz] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [mɑ:kt] [ɪn][ðə; ði]
Geographical provinces and zones may have been as distinctly marked in the
地理 省份 和 区域 可能 有 到过 作为 明显地 标记 在 这
[ˌpelio'zoɪk] ['i:pɒk] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Paleozoic epoch as at present ,
古生代 时代 作为 在 展示 ,

古生代时期的地理区域和地带可能与现在一样泾渭分明。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['si:mɪŋli] ['sʌd(ə)n] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒenərə][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] , [wɪtʃ]
and those seemingly sudden appearances of new genera and species , which
和 那些 似乎 突然 外貌 的 新的 属 和 物种 , 哪个
[wi:; wi][ə'skraɪb][tu:; tə] [nju:] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
we ascribe to new creation ,
我们 归咎于 到 新的 创建 ,

而那些看似突然出现的新属新种，我们则将其归因于新的创造。

[meɪ] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] .
may be simple results of migration .
可能 是 简单的 结果 的 迁移 .

可能是移民带来的简单结果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .
It may be so ; it may be otherwise .
它 可能 是 所以 ; 它 可能 是 否则 .

也许是这样，也许不是。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meθədz] , [wʌn] ['vɜːdɪkt]
In the present condition of our knowledge and of our methods , one verdict
在 这 展示 状况 的 我们的 知识 和 的 我们的 方法 , 一 判决
— " [nɒt]['pruːvn; 'prəʊvn] ,
— " not proven ,
— " 不是 已证实 ,

以我们目前的知识和方法，可以得出一个结论——“尚未证实”。

[ænd; ənd][nɒt] ['pruːvəbl] " — [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði][grænd] [haɪ'pɒθɪsiːz] [ɒv; əv]
and not provable " — must be recorded against all the grand hypotheses of
和 不是 可证明的 " — 必须 是 记录 反对 全部 这 盛大 假设 的
[ðə; ði][ˌpæliɒn'tɒlədʒɪst] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ði][gləʊb] .
the paleontologist respecting the general succession of life on the globe .
这 古生物学家 尊重 这 一般的 演替 的 生活 在 这 地球 .

“无法证明”——必须记录在古生物学家关于全球生命演替的所有宏大假设之下。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [tə'restriəl] [laɪf] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən]
The order and nature of terrestrial life , as a whole , are open
这 命令 和 自然 的 陆地 生活 , 作为 一个 所有的 , 是 打开
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

陆地生命整体的秩序和本质，仍然是未解之谜。

[dʒi'ɒlədʒi][æt; ət]['prez(ə)nt] [prə'vaɪdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['rekɔːdz] ,
Geology at present provides us with most valuable topographical records ,
地质学 在 展示 提供 我们 和 最多 有价值的 地形 记录 ,

目前地质学为我们提供了最有价值的地形记录，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
but she has not the means of working them into a universal history
但 她 有 不是 这 方法 的 在职的 他们 进入 一个 普遍的 历史
.
.
.

但她没有办法将它们融入一部普世历史之中。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?
Is such a universal history , then , to be regarded as unattainable ?
是 这样的 一个 普遍的 历史 , 然后 , 到 是 认为 作为 高不可攀 ?

那么，这种普世历史是否就被认为是无法实现的呢？

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði]['grændɪst][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Are all the grandest and most interesting problems which offer themselves to
是 全部 这 最宏伟 和 最多 有趣的 问题 哪个 提供 他们自己 到
[ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['stjuːd(ə)nt] [ɪ'senʃəli] [ɪn'sɒljəb(ə)l] ?
the geological student essentially insoluble ?
这 地质 学生 本质上 不溶 ?

地质学学生面临的所有最宏大、最有趣的问题，本质上都是无法解决的吗？

[ɪz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈtæntələs] — [duːmd] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
Is he in the position of a scientific Tantalus — doomed always to thirst for
是 他 在 这 位置 的 一个 科学 坦塔罗斯 — 注定失败 总是 到 口渴 为了
[ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əbˈteɪn] ?
a knowledge which he cannot obtain ?
一个 知识 哪个 他 不能 获得 ?

他是否处于科学界的坦塔罗斯式境地——注定永远渴望获得他无法获得的知识?

[ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] ; [neɪ] ,
The reverse is to be hoped ; nay ,
这 撤销 是 到 是 希望 ; 不 ,

但愿情况恰恰相反；不，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sɔːs] [wens] [help] [wɪl] [kʌm] .
it may not be impossible to indicate the source whence help will come .
它 可能 不是 是 不可能的 到 表明 这 来源 何处 帮助 将要 来 .

或许并非不可能指出援助的来源。

[ɪn] [kəˈmensɪŋ] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] ,
In commencing these remarks ,
在 开始 这些 评论 ,

在开始这些发言之前，

[ˈmenʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃnz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst][laɪz][tuː; tə]
mention was made of the great obligations under which the naturalist lies to
提到 曾是 制成 的 这 伟大的 义务 在下面 哪个 这 博物学家 谎言 到
[ðə; ði][dʒiˈɒlədʒɪst][ænd; ənd][ˌpæliɒnˈtɒlədʒɪst] .
the geologist and paleontologist .
这 地质学家 和 古生物学家 .

文中提到了博物学家对地质学家和古生物学家所负有的重大义务。

[əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðiːz] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈpeɪd] [ˈtenfəʊld] ,
Assuredly the time will come when these obligations will be repaid tenfold ,
当然 这 时间 将要 来 什么时候 这些 义务 将要 是 已偿还 十倍 ,

可以肯定的是，这些债务终将得到十倍偿还。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [pɑːst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and when the maze of the world's past history ,
和 什么时候 这 迷宫 的 这 世界的 过去的 历史 ,

当世界过往历史的迷宫……

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][pjʊə(r)][dʒiˈɒlədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)][ˌpæliɒnˈtɒlədʒɪst][faɪnd][nəʊ] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
through which the pure geologist and the pure paleontologist find no guidance ,
通过 哪个 这 纯的 地质学家 和 这 纯的 古生物学家 寻找 不 指导 ,

纯粹的地质学家和纯粹的古生物学家都无法从中找到指导。

[wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊəli] [ˈθredɪd] [baɪ][ðə; ði] [kluː] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
will be securely threaded by the clue furnished by the naturalist .
将要 是 安全地 螺纹 经过 这 线索 提供 经过 这 博物学家 .

将会根据博物学家提供的线索牢牢地串联起来。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət]
All who are competent to express an opinion on the subject are , at
全部 WHO 是 胜任的 到 表达 一个 观点 在 这 主题 是 , 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

目前所有有资格就此主题发表意见的人都是：

[ə'ɡriːd] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [və'raɪətiz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [fɔːm] [hæv; həv][nɒt]
agreed that the manifold varieties of animal and vegetable form have not
同意 那 这 歧管 品种 的 动物 和 蔬菜 形式 有 不是
['aɪðə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪɡ'zɪstəns] [baɪ] [tʃɑːns] ,
either come into existence by chance ,
任何一个 来 进入 存在 经过 机会 ，

一致认为，动植物形态的多种多样并非偶然形成。

[nɔː(r)] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [kə'prɪʃəs] [ig'zəːʃən] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] ;
nor result from capricious exertions of creative power ;
也不 结果 从 任性 努力 的 有创造力的 力量 ；

也不是由任性的创造力所致；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɔːdə(r)] ,
but that they have taken place in a definite order ,
但 那 他们 有 已采取 地方 在 一个 定 命令 ，

但它们是按照既定的顺序发生的。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːdə(r)][ɪz] [wɒt] [men][ɒv; əv] ['saɪəns] [tɜːm] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] .
the statement of which order is what men of science term a natural law .
这 陈述 的 哪个 命令 是 什么 男人 的 科学 学期 一个 自然的 法律 .

这种秩序的表述，被科学家们称为自然法则。

['weðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd]
Whether such a law is to be regarded as an expression of the mode
无论 这样的 一个 法律 是 到 是 认为 作为 一个 表达 的 这 模式
[ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] ,
of operation of natural forces ,
的 手术 的 自然的 力量 ，

无论这种定律是否应被视为自然力作用方式的体现，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
or whether it is simply a statement of the manner in which a
或者 无论 它 是 简单地 一个 陈述 的 这 方式 在 哪个 一个
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə][ækt] ,
supernatural power has thought fit to act ,
超自然 力量 有 想法 合身 到 行为 ，

或者，这仅仅是对某种超自然力量认为合适的行事方式的一种陈述，

[ɪz][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['kwestʃən] ,
is a secondary question ,
是 一个 次要 问题 ，

这是一个次要问题。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]
so long as the existence of the law and the possibility of its discovery by
所以 长的 作为 这 存在 的 这 法律 和 这 可能性 的 它是 发现 经过
[ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ɑː(r); ə(r)]['ɡrɑːntɪd] .
the human intellect are granted .
这 人类 智力 是 的确 .

只要承认法律的存在以及人类智力发现法律的可能性。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti]
But he must be a half - hearted philosopher who , believing in that possibility
但 他 必须 是 一个 一半 - 心地 哲学家 WHO ， 相信 在 那 可能性
,
,
,

但他一定是个三心二意的哲学家，他相信这种可能性，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ['djʊərɪŋ]
and having watched the gigantic strides of the biological sciences during
和 拥有 观看 这 巨大 步幅 的 这 生物 科学 期间
[ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,
the last twenty years ,
这 最后的 二十 年 ,

目睹了过去二十年来生物科学的巨大进步，

[daut] [ðæt] ['saɪəns] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [meɪk] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [step] ,
doubts that science will sooner or later make this further step ,
疑虑 那 科学 将要 很快 或者 之后 制作 这 更远 步 ,

怀疑科学迟早会迈出这一步。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] [fɔːmz] —
so as to become possessed of the law of evolution of organic forms —
所以 作为 到 变得 拥有 的 这 法律 的 进化 的 有机的 表格 —
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'veərɪɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
of the unvarying order of that great chain of causes and effects of which
的 这 不变的 命令 的 那 伟大的 链 的 原因 和 效果 的 哪个
[ɔːl][ɔː'gænɪk] [fɔːmz] ,
all organic forms ,
全部 有机的 表格 ,

从而掌握有机体进化的规律——所有有机体都遵循的那条伟大因果链的不变秩序。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [lɪŋks] .
ancient and modern , are the links .
古老的 和 现代的 , 是 这 链接 .

古代与现代是连接二者的纽带。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [wɪð] ['prɒfɪt] ,
And then , if ever , we shall be able to begin to discuss , with profit ,
和 然后 , 如果 曾经 , 我们 将 是 有能力的 到 开始 到 讨论 , 和 利润 ,

然后，如果真有那么一天，我们或许就能开始进行有利可图的讨论了。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the questions respecting the commencement of life , and the nature of the
这 问题 尊重 这 开始 的 生活 , 和 这 自然 的 这
[sək'sesɪv] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ,
successive populations of the globe ,
连续 人口 的 这 地球 ,

关于生命起源以及全球人口更替性质的问题，

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['ɑːnsə(r)d] .
which so many seem to think are already answered .
哪个 所以 许多 似乎 到 思考 是 已经 回答 .

很多人似乎认为这些问题已经有了答案。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [kleɪm] [tuː; tə]['nɒv(ə)lti] ;
The preceding arguments make no particular claim to novelty ;
这 前 论点 制作 不 特别的 宣称 到 新奇 ;

上述论点并无任何新颖之处；

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['fləʊtɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]
indeed they have been floating more or less distinctly before the minds of
的确 他们 有 到过 漂浮的 更多的 或者 较少的 明显地 前 这 思想 的
[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] ;
geologists for the last thirty years ;
地质学家 为了 这 最后的 三十 年 ;

事实上，在过去的三十年里，这些问题或多或少一直清晰地浮现在地质学家的脑海中；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
and if , at the present time ,
和 如果 , 在 这 展示 时间 ,

如果，在目前，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk]
it has seemed desirable to give them more definite and systematic
它 有 似乎 理想 到 给 他们 更多的 定 和 系统
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

似乎有必要对它们进行更明确、更系统的表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ][ɪz] ['evri] [deɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
it is because paleontology is every day assuming a greater importance ,
它 是 因为 古生物学 是 每一个 天 假设 一个 更大的 重要性 ,

这是因为古生物学的重要性与日俱增。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [rest] [ɒn] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['θʌrəli] [wel]
and now requires to rest on a basis the firmness of which is thoroughly well
和 现在 需要 到 休息 在 一个 基础 这 硬度 的 哪个 是 彻底 出色地
[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
assured .
保证 .

现在需要建立在坚实可靠的基础上。

[ə'mʌŋ] [ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃnz] ,
Among its fundamental conceptions ,
之中 它是 基本的 概念 ,

在其基本概念中，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [kən'fjuːʒn] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
there must be no confusion between what is certain and what is more or less
那里 必须 是 不 困惑 之间 什么 是 肯定 和 什么 是 更多的 或者 较少的
['prɒbəb(ə)l] . [ˌtuː'tuː]
probable . 2
可能 . 2

必须明确区分确定的事情和可能性较大或较小的事情。2

[bʌt; bət] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃʊrər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] [naʊ]
But , pending the construction of a surer foundation than paleontology now
但 , 待办的 这 建造 的 一个 确定 基础 比 古生物学 现在
[pə'zesɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] ,
possesses , it may be instructive ,
拥有 , 它 可能 是 有指导意义的 ,

但是，在建立起比古生物学目前所拥有的更可靠的基础之前，它或许具有一定的启发意义。

[ə'sjuːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪ'pɒθəsɪs]
assuming for the nonce the general correctness of the ordinary hypothesis
假设 为了 这 nonce 这 一般的 正确性 的 这 普通的 假设
[ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [kənˌtempərə'niːɪti] ,
of geological contemporaneity ,
的 地质 当代性 ,

暂且假设地质同期性的普通假设总体上是正确的，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdnrəli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
to consider whether the deductions which are ordinarily drawn from the
到 考虑 无论 这 扣除 哪个 是 按说 绘制 从 这
[həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪk][fækts][ɑː(r); ə(r)][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .
whole body of paleontologic facts are justifiable .
所有的 身体 的 古生物学 事实 是 合理的 .

考虑从古生物学的全部事实中通常得出的推论是否合理。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [kən'kluʒənz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ɪz][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] , ['negətɪv]
The evidence on which such conclusions are based is of two kinds , negative
这 证据 在 哪个 这样的 结论 是 基于 是 的 二 种类 , 消极的
[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] .
and positive .
和 积极的 .

得出此类结论所依据的证据分为两类：反面证据和正面证据。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['negətɪv] ['evɪdəns] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] ,
The value of negative evidence , in connection with this inquiry ,
这 价值 的 消极的 证据 , 在 联系 和 这 询问 ,

就本次调查而言，负面证据的价值

[hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'skʌst] [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv]
has been so fully and clearly discussed in an address from the chair of
有 到过 所以 完全 和 清楚地 讨论 在 一个 地址 从 这 椅子 的
[ðɪs] [sə'saɪəti][θri:] ,
this Society 3 ,
这 社会 3 ,

这一点已在本学会主席的讲话中得到了充分而清晰的讨论 3，

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] [fə'gɒtn] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ni:d] [æt; ət]['prez(ə)nt][bi:; bi] [sed]
which none of us have forgotten , that nothing need at present be said
哪个 没有任何 的 我们 有 被遗忘的 , 那 没有什么 需要 在 展示 是 说
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði][mɔ:(r)] ,
about it ; the more ,
关于 它 ; 这 更多的 ,

我们谁也没有忘记，所以现在无需再多说什么；而且，

[æz; əz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [tend]
as the considerations which have been laid before you have certainly not tended
作为 这 考虑因素 哪个 有 到过 铺设 前 你 有 当然 不是 倾向于
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] .
to increase your estimation of such evidence .
到 增加 你的 估算 的 这样的 证据 .

摆在你面前的这些考虑因素，显然并没有增加你对这些证据的评价。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [fækts][ɒv; əv][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ] ,
It will be preferable to turn to the positive facts of paleontology ,
它 将要 是 优选 到 转动 到 这 积极的 事实 的 古生物学 ,

最好还是转向古生物学的积极事实。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] .
and to inquire what they tell us .
和 到 查询 什么 他们 告诉 我们 .

并询问他们告诉我们什么。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
We are all accustomed to speak of the number and the extent of
我们 是 全部 习惯 到 说话 的 这 数字 和 这 程度 的
[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb]['djʊərɪŋ][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl][taɪm][æz; əz]
the changes in the living population of the globe during geological time as
这 变化 在 这 活的 人口 的 这 地球 期间 地质 时间 作为
['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] :
something enormous :
某物 巨大的 :

我们都习惯于把地质时期全球生物人口的数量和变化幅度描述为巨大的事情：

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ,
and indeed they are so ,
和 的确 他们 是 所以 ,

事实的确如此。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'ɡɑːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['neɡətɪv] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði]['əʊldə] [rɒks] [frɒm; frəm]
if we regard only the negative differences which separate the older rocks from
如果 我们 看待 仅有的 这 消极的 差异 哪个 分离 这 老 岩石 从
[ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,
the more modern ,
这 更多的 现代的 ，

如果我们只考虑古老岩石与现代岩石之间的负面差异，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɒn] [spə'sɪfɪk] [ænd; ənd] [dʒə'nerɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ɡreɪt] ['tʃeɪndʒɪz] ,
and if we look upon specific and generic changes as great changes ,
和 如果 我们 看 之上 具体的 和 通用的 变化 作为 伟大的 变化 ，

如果我们把具体变化和普遍变化都看作是重大变化，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðeɪ] ['truːli] [ɑː(r); ə(r)] .
which from one point of view , they truly are .
哪个 从 一 观点 的 看法 ， 他们 真的 是 .

从某种角度来看，它们的确如此。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['neɡətɪv] ['dɪfərənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
But leaving the negative differences out of consideration ,
但 离开 这 消极的 差异 出去 的 考虑 ，

但撇开负面差异不谈，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['deɪtə] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [wɜːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and looking only at the positive data furnished by the fossil world from a
和 寻找 仅有的 在 这 积极的 数据 提供 经过 这 化石 世界 从 一个
[brɔːdə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] — [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst] [huː] [hæz; həz]
broader point of view — from that of the comparative anatomist who has
更广泛 观点 的 看法 — 从 那 的 这 比较 解剖学家 WHO 有
[meɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bɪznəs]
made the study of the greater modifications of animal form his chief business
制成 这 学习 的 这 更大的 修改 的 动物 形式 他的 首席 商业
— [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] ;
— a surprise of another kind dawns upon the mind ;
— 一个 惊喜 的 其他 种类 黎明 之上 这 头脑 ；

如果仅从更广阔的视角——从以研究动物形态的重大变化为主要工作的比较解剖学家的视角——来看待化石世界提供的积极数据，那么另一种惊讶就会涌上心头；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [ðɪs] - ['æspekt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kʌmz] [æz; əz]
and under ' this ' aspect the smallness of the total change becomes as
和 在下面 - 这 - 方面 这 小 的 这 全部的 改变 变成 作为
[ə'stɒnɪʃɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪts] ['ɡreɪtnəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
astonishing as was its greatness under the other .
惊人 作为 曾是 它是 伟大 在下面 这 其他 .

从“这一”角度来看，整体变化的微小程度与从另一个角度来看其巨大程度一样令人惊讶。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [nəʊn] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][plɑːnts] ;
There are two hundred known orders of plants ;
那里 是 二 百 已知 订单 的 植物 ；

已知植物有两百个目；

[ɒv; əv] [ðiːz] [nɒt][wʌn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði]['fɒs(ə)l] [steɪt] .
of these not one is certainly known to exist exclusively in the fossil state .
的 这些 不是 一 是 当然 已知 到 存在 只 在 这 化石 状态 .

其中，目前尚无任何一种被证实仅以化石形式存在。

[ðə; ði] [həʊl] [læps] [ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [taɪm] [hæz; həz][æz; əz] [jet] ['jiːldɪd] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [njuː]
The whole lapse of geological time has as yet yielded not a single new
这 所有的 失效 的 地质 时间 有 作为 然而 产生 不是 一个 单身的 新的
['ɔːdɪn(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] . [fɔːr]
ordinal type of vegetable structure . 4
序数 类型 的 蔬菜 结构 . 4

整个地质时期至今尚未出现任何一种新的植物结构目类型。4

[ðə; ði] ['pɒzətɪv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld] [ɪz]
The positive change in passing from the recent to the ancient animal world is
这 积极的 改变 在 通过 从 这 最近的 到 这 古老的 动物 世界 是
['greɪtə(r)] ,
greater ,
更大的 ,

从近代动物世界到古代动物世界的过渡中，积极的变化更大。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sɪŋgjələli] [smɔːl] .
but still singularly small .
但 仍然 单独地 小的 .

但仍然非常小。

[nəʊ]['fɒs(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪz][səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
No fossil animal is so distinct from those now living as to require to be
不 化石 动物 是 所以 清楚的 从 那些 现在 活的 作为 到 要求 到 是
[ə'reɪndʒd] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [klɑːs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] .
arranged even in a separate class from those which contain existing forms .
安排 甚至 在 一个 分离 班级 从 那些 哪个 包含 现存的 表格 .

没有哪种化石动物与现存动物的差异大到需要将其与包含现存物种的类别分开归类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] ,
It is only when we come to the orders ,
它 是 仅有的 什么时候 我们 来 到 这 订单 ,

只有当我们谈到订单时，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,
which may be roughly estimated at about a hundred and thirty ,
哪个 可能 是 大致 估计的 在 关于 一个 百 和 三十 ,

粗略估计约为一百三十人，

[ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['fɒs(ə)l] ['ænɪmlz] [səʊ] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
that we meet with fossil animals so distinct from those now living as to
那 我们 见面 和 化石 动物 所以 清楚的 从 那些 现在 活的 作为 到
[rɪ'kwaɪə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
require orders for themselves ;
要求 订单 为了 他们自己 ;

我们发现一些化石动物与现存动物截然不同，以至于需要单独命名；

[ænd; ənd] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] [ə'maʊnt] , [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪbərəl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [tuː; tə] [mɔː(r)]
and these do not amount , on the most liberal estimate , to more
和 这些 做 不是 数量 , 在 这 最多 自由主义 估计 , 到 更多的
[ðæn; ðən] [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] .
than about 10 per cent .
比 关于 - 每 中心 .

即使最乐观的估计，这些加起来也不会超过10%。

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

整体。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [ɪk'stɪŋkt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌproʊtə'zoʊə] ;
There is no certainly known extinct order of Protozoa ;
那里 是 不 当然 已知 灭绝 命令 的 原生动物 ;

目前尚未发现任何已灭绝的原生动物目；

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː'lentəreitə] — [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːgəʊs; rʊ'gəʊs] ['kɔːrəlz] ;
there is but one among the Coelenterata — that of the rugose corals ;
那里 是 但 一 之中 这 腔肠动物 — 那 的 这 皱褶的 珊瑚 ;
[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒ'lʌskə] ;
there is none among the Mollusca ;
那里 是 没有任何 之中 这 贝类 ;

腔肠动物中只有一种——皱纹珊瑚；软体动物中没有；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ðə; ði] [sɪ'stɪdiːə] , ['blæstɔidiə] , [ænd; ənd] - , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
there are three , the Cystidea , Blastoidea , and Edrioasterida , among the
那里 是 三 , 这 囊状体 , 海龟 , 和 - , 之中 这
[ɪ'kaɪnəʊˌdɜːmz] ; [ænd; ənd] [tuː] ,
Echinoderms ; and two ,
棘皮动物 ; 和 二 ,

棘皮动物中有三个类群，分别是囊海胆纲、海龟纲和海星纲；还有两个类群，

[ðə; ði] [trai'lɔbitə] [ænd; ənd] [juə'riptəridə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krʌs'teʃɪə] ; ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)]
the Trilobita and Eurypterida , among the Crustacea ; making altogether five for
这 三叶虫 和 广翅鲎 , 之中 这 甲壳类动物 ; 制作 共 五 为了
[ðə; ði] [greɪt] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˌænjʊ'loʊsə] .
the great sub - kingdom of Annulosa .
这 伟大的 子 - 王国 的 安努洛萨 .

三叶虫和广翅鲎属于甲壳纲；这使得环状亚界共有五种甲壳纲动物。

[ə'mʌŋ] ['vəːtibreits] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːrdɪnəli] [dɪ'stɪŋkt] ['fɒs(ə)l] [fɪʃ] :
Among Vertebrates there is no ordinally distinct fossil fish :
之中 脊椎动物 那里 是 不 序数 清楚的 化石 鱼 :

脊椎动物中没有明显独立的化石鱼类：

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɪk'stɪŋkt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [æm'fɪbɪə] — [ðə; ði] [læbɝɪnθɔdənts] ;
there is only one extinct order of Amphibia — the Labyrinthodonts ;
那里 是 仅有的 一 灭绝 命令 的 两栖动物 — 这 迷齿类 ;

两栖动物中只有一个已灭绝的目——迷齿目；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [rep'tɪlɪə] , [vɪz] .
but there are at least four distinct orders of Reptilia , viz .
但 那里 是 在 至少 四 清楚的 订单 的 爬行动物 , 即 .

但爬行纲至少有四个不同的目，即：

[ðə; ði] [ˌikθiə'sɔːriə] , [ˌpliːsiə'sɔːria] , [ˌtɛrə'sɔːriə] , [ˌdaɪnə'sɔːriə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)]
the Ichthyosauria , Plesiosauria , Pterosauria , Dinosauria , and perhaps another or
这 鱼龙 , 蛇颈龙 , 翼龙 , 恐龙 , 和 也许 其他 或者
[tuː] .
two .
二 .

鱼龙类、蛇颈龙类、翼龙类、恐龙类，或许还有其他一两种。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nəʊn] [ɪk'stɪŋkt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [ɪk'stɪŋkt] ['ɔːdə(r)]
There is no known extinct order of Birds , and no certainly known extinct order
那里 是 不 已知 灭绝 命令 的 鸟类 , 和 不 当然 已知 灭绝 命令
[ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] ,
of Mammals ,
的 哺乳动物 ,

目前尚未发现已灭绝的鸟类目，也尚未发现已灭绝的哺乳动物目。

[ðə; ði]['ɔːdɪn(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌtɒksə'dɒnʃə] " ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] .
the ordinal distinctness of the " Toxodontia " being doubtful .
这 序数 明显 的 这 " 弓齿症 " 存在 疑 .

"毒牙目"的序数区分性值得怀疑。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːd] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [rest] ['lɑːdʒli] [ɒn] ['negətɪv]
The objection that broad statements of this kind , after all , rest largely on negative
这 异议 那 广阔 声明 的 这 种类 ， 后 全部 ， 休息 很大程度上 在 消极的
['evɪdəns] [ɪz] ['ɒbviəs] ,
evidence is obvious ,
证据 是 明显的 ，

反对意见显而易见，即这类笼统的论断毕竟很大程度上依赖于负面证据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] [fɔːs] [ðæn; ðən] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
but it has less force than may at first be supposed ; for ,
但 它 有 较少的 力量 比 可能 在 第一的 是 据称 ； 为了 ，

但它的力量比乍一看要小；因为，

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
as might be expected from the circumstances of the case ,
作为 可能 是 预期的 从 这 情况 的 这 案件 ，

正如案件情况所预料的那样，

[wiː; wi] [pə'zes] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [mə'riːn] ['mɒlʌsks]
we possess more abundant positive evidence regarding Fishes and marine Mollusks
我们 具有 更多的 丰富 积极的 证据 关于 鱼类 和 海洋 软体动物
[ðæn; ðən] [rɪ'spektɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ;
than respecting any other forms of animal life ;
比 尊重 任何 其他 表格 的 动物 生活 ；

与其他任何形式的动物生命相比，我们拥有关于鱼类和海洋软体动物的丰富正面证据；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['ɒfə(r)][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [taɪm] ,
and yet these offer us , through the whole range of geological time ,
和 然而 这些 提供 我们 ， 通过 这 所有的 范围 的 地质 时间 ，

然而，它们为我们提供了贯穿整个地质时期的......

[nəʊ] ['spiːʃiːz] ['ɔːrdɪnəli] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ;
no species ordinally distinct from those now living ;
不 物种 序数 清楚的 从 那些 现在 活的 ；

没有与现存物种在顺序上截然不同的物种；

[waɪl] [ðə; ði][fɑː(r)] [les] ['njuːmərəs] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪ'kaɪnəʊˌdɜːmz] ['prez(ə)nts] [θriː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
while the far less numerous class of Echinoderms presents three ; and the
尽管 这 远的 较少的 很多的 班级 的 棘皮动物 礼物 三 ； 和 这
[krʌs'teʃɪə] [tuː] ,
Crustacea two ,
甲壳类动物 二 ，

棘皮动物门虽然数量远少于甲壳动物门，但也有三种；甲壳动物门则有两种。

[sʌtʃ] ['ɔːdərs] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kʌm] [daʊn] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpelio'zoɪk] [eɪdʒ] .
such orders , though none of these come down later than the Paleozoic age .
这样的 订单 ， 尽管 没有任何 的 这些 来 向下 之后 比 这 古生代 年龄 .

此类命令，但没有一项晚于古生代出现。

['lɑːstli] , [ðə; ði] [rep'tɪlɪə] ['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]
Lastly , the Reptilia present the extraordinary and exceptional phenomenon of
最后 ， 这 爬行动物 展示 这 非凡的 和 非凡的 现象 的
[æz; əz] ['meni] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['ɔːdərs] ,
as many extinct as existing orders ,
作为 许多 灭绝 作为 现存的 订单 ，

最后，爬行动物呈现出一种非凡而特殊的现象，即已灭绝的物种数量与现存物种数量几乎相同。

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] ; [ðə; ði][fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪəs][tuː; tə]
if not more ; the four mentioned maintaining their existence from the Lias to
如果 不是 更多的 ; 这 四 提及 保持 他们的 存在 从 这 利亚斯 到
[ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪn'kluːsɪv] .
the Chalk inclusive .
这 粉笔 包容性 .

甚至更多；上述四者从利亚斯纪到白垩纪一直延续至今。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒzətɪv]
Some years ago one of your Secretaries pointed out another kind of positive
一些 年 前 一 的 你的 秘书 尖 出去 其他 种类 的 积极的
[ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪk] ['evɪdəns] ['tendɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] — [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði]
paleontologic evidence tending towards the same conclusion — afforded by the
古生物学 证据 倾向于 向 这 相同的 结论 — 提供 经过 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] " [pə'sɪstənt] [taɪps] " [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]
existence of what he termed " persistent types " of vegetable and of
存在 的 什么 他 称为 " 执着的 类型 " 的 蔬菜 和 的
['ænɪm(ə)l][laɪf] . [faɪv]
animal life . 5
动物 生活 . 5

几年前，你们的一位秘书指出，还有另一种古生物学证据也指向同样的结论——即他所谓的植物和动物"持久类型"的存在。[5]

[hiː; hi]['steɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hʊkə(r)] ,
He stated , on the authority of Dr . Hooker ,
他 声明 , 在 这 权威 的 博士 . 妓女 ,

他以胡克医生的名义声明：

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [plɑːnts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʒə'nerɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]
that there are Carboniferous plants which appear to be generically identical with
那 那里 是 石炭纪 植物 哪个 出现 到 是 普遍意义上的 完全相同的 和
[sʌm; səm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ;
some now living ;
一些 现在 活的 ;

有一些石炭纪植物，其属名似乎与现在存在的某些植物相同；

[ðæt] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊəʊ'lɪtɪk] - [ˌærɔː'keərɪə] - [ɪz] ['hɑːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðæt]
that the cone of the Oolitic ' Araucaria ' is hardly distinguishable from that
那 这 锥体 的 这 鲕粒 - 南洋杉 - 是 几乎 可区分的 从 那
[ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] ;
of an existing species ;
的 一个 现存的 物种 ;

奥利特"南洋杉"的球果与现有物种的球果几乎没有区别；

[ðæt] [ə; eɪ] [truː] - [paɪnəs] - [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒuːglæ(ʊ)nz] - [ɪn][ðə; ði]
that a true ' Pinus ' appears in the Purbecks , and a ' Juglans ' in the
那 一个 真的 - 松树 - 出现 在 这 - , 和 一个 - 胡桃 - 在 这
[tʃɔːk] ;
Chalk ;
粉笔 ;

真正的"松树"出现在珀贝克山脉，而"胡桃树"出现在白垩纪地层中；

[waɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bægˌʃɑːt] [sændz] , [ə; eɪ] - ['bæŋksɪə] - ,
while , from the Bagshot Sands , a ' Banksia ' ,
尽管 , 从 这 巴格肖特 桑兹 , 一个 - 班克木 - ,

与此同时，来自巴格肖特沙滩的"班克木"

[ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɒ'streɪliə] ,
the wood of which is not distinguishable from that of species now living in Australia ,
这 木头 的 哪个 是 不是 可区分的 从 那 的 物种 现在 活的 在 澳大利亚 ,

它的木材与现今生活在澳大利亚的树种的木材并无区别。

[hæd; həd] [biːn] [əb'teɪnd] .
had been obtained .
有 到过 获得 .

已获得。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Turning to the animal kingdom ,
转弯 到 这 动物 王国 ,

转而关注动物王国，

[hiː; hi] [ə'fɜːrm] [ðə; ði]['tæbjuleɪt]['kɔːrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][sai'ljuəriən; si-] [rɒks] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndəfəli] [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] ;
he affirmed the tabulate corals of the Silurian rocks to be wonderfully like those which now exist ;
他 确认 这 制表 珊瑚 的 这 志留纪 岩石 到 是 太棒了 喜欢 那些 哪个 现在 存在 ;

他断言志留纪岩层中的板状珊瑚与现存的板状珊瑚非常相似；

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeipə'rəusə][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] [rɒks] .
while even the families of the Aporosa were all represented in the older Mesozoic rocks .
尽管 甚至 这 家庭 的 这 阿波罗萨 是 全部 代表 在 这 老 中生代 岩石 .

甚至连阿波罗萨家族的所有成员都在更古老的中生代岩石中有所体现。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['sɪmələ(r)][fækts][wɜː(r); wə(r)] [ə'djuːs] .
Among the Molluska similar facts were adduced .
之中 这 - 相似的 事实 是 已提出 .

在软体动物中也发现了类似的现象。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] - [ə'vɪkjʊlə] - , - - - , - ['kaɪtən; 'kaɪtɒn] - , - ['nætɪkə] - , - [pə'telə] - , - ['trəʊkəs] - ,
Let it be borne in mind that ' Avicula ' , ' Mytails ' , ' Chiton ' , ' Natica ' , ' Patella ' , ' Trochus ' ,
让 它 是 出生 在 头脑 那 - 蜂巢 - , - - - , - 石鳖 - , - 纳蒂卡 - , - 髌骨 - , - 转轮 - ,

请记住，“Avicula”、“Mytails”、“Chiton”、“Natica”、“Patella”、“Trochus”、

- ['dɪsɪnə] - , - [ɔː'bɪkjʊlə] - , - ['lɪŋgjʊlə] - , - [ˌriŋkə'nelə] - , [ænd; ənd] - ['nɔːtɪləs] - , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] - ['dʒenərə] - ,
' Discina ' , ' Orbicula ' , ' Lingula ' , ' Rhynchonella ' , and ' Nautilus ' , all of which are existing ' genera ' ,
- 迪西纳 - , - 圆盘 - , - 舌状部 - , - 喙头菌 - , 和 - 鹦鹉螺 - , 全部 的 哪个 是 现存的 - 属 - ,

'Discina'、'Orbicula'、'Lingula'、'Rhynchonella' 和 'Nautilus'，它们都是现存的“属”。

[ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][sai'ljuəriən; si-][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [sɪ'lʊəriə] - ;
are given without a doubt as Silurian in the last edition of ' Siluria ' ;
是 给定 没有 一个 怀疑 作为 志留纪 在 这 最后的 版 的 - 西卢里亚 - ;

在最新版的《志留纪》中，毫无疑问地将其归类为志留纪地层；

[waɪl] [ðə; ði] [haɪɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['sefələpɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['laɪəs]
while the highest forms of the highest Cephalopods are represented in the Lias
尽管 这 最高 表格 的 这 最高 头足类动物 是 代表 在 这 利亚斯

[baɪ][ə; eɪ]['dʒiːnəs] ,
by a genus ,
经过 一个 属 ,

而最高等的头足类动物的最高形态则由一个属在利阿斯地层中代表，

- - - , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði][kləusɪst][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] - [lə'liːgoʊ] - .
' Belemnoteuthis ' , which presents the closest relation to the existing ' Loligo ' .
- - - , 哪个 礼物 这 最接近 关系 到 这 现存的 - 洛利戈 - .

“Belemnoteuthis”与现有的“Loligo”关系最为密切。

[ðə; ði] [tuː] [haɪɪst] [gruːps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌænjʊ'loʊsə] , [ðə; ði] [ɪn'sektə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ræknidə] ,
The two highest groups of the Annulosa , the Insecta and the Arachnida ,
这 二 最高 团体 的 这 安努洛萨 , 这 昆虫纲 和 这 蛛形纲 ,

[ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ,
are represented in the Coal ,
是 代表 在 这 煤炭 ,

环状生物界中最高两个类群，即昆虫纲和蛛形纲，在煤炭中均有代表。

['aɪðə(r)][baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒenərə] , [ɔː(r)][baɪ] [fɔːmz] ['difə] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒenərə][ɪn] [kwaɪt]
either by existing genera , or by forms differing from existing genera in quite
任何一个 经过 现存的 属 , 或者 经过 表格 不同 从 现存的 属 在 相当

['maɪnə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
minor peculiarities .
次要的 特殊性 .

要么是按现有的属划分，要么是按与现有属在非常细微的特征上不同的形式划分。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvɜːtə'breɪtə] ,
Turning to the Vertebrata ,
转弯 到 这 脊椎动物 ,

接下来谈谈脊椎动物，

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌpelio'zoɪk] [ɪ'læsməˌbræŋk] [fɪʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [kəm'pliːt] ['nɒlɪdʒ]
the only Paleozoic Elasmobranch Fish of which we have any complete knowledge
这 仅有的 古生代 软骨鱼 鱼 的 哪个 我们 有 任何 完全的 知识

[ɪz][ðə; ði][də'vəʊniən][ænd; ənd] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] - [ˌplʊrəkæn'θəs] - ,
is the Devonian and Carboniferous ' Pleuracanthus ' ,
是 这 泥盆纪 和 石炭纪 - 胸棘 - ,

我们目前唯一完全了解的古生代软骨鱼类是泥盆纪和石炭纪的“侧棘鱼”（Pleuracanthus）。

[wɪtʃ] ['difəz] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʃɑːks] [ðæn; ðən] [ðiːz] [duː; də][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)]
which differs no more from existing Sharks than these do from one another
哪个 不同 不 更多的 从 现存的 鲨鱼 比 这些 做 从 一 其他

.
:
.

它们与现有的鲨鱼之间的区别，就像它们彼此之间的区别一样。

[ə'gen] , [vɑːst][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪdli] ['gænɔɪd]['fɒs(ə)l] ['fɪʃɪz] ,
Again , vast as is the number of undoubtedly Ganoid fossil Fishes ,
再次 , 广阔的 作为 是 这 数字 的 无疑 硬骨 化石 鱼类 ,

再次强调，毫无疑问，硬骨鱼化石的数量非常庞大。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðeə(r)][reɪndʒ][ɪn] [taɪm] ,
and great as is their range in time ,
和 伟大的 作为 是 他们的 范围 在 时间 ,

尽管它们的时间跨度很大，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'djuːs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl]
a large mass of evidence has recently been adduced to show that almost all
一个 大的 大量的 的 证据 有 最近 到过 已提出 到 展示 那 几乎 全部
[ðəʊz] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
those respecting which we possess sufficient information ,
那些 尊重 哪个 我们 具有 充足的 信息 ，

最近已有大量证据表明，几乎所有我们掌握足够信息的人，

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - ['ɔːdɪn(ə)l] [gruːps] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] -
are referable to the same sub - ordinal groups as the existing '
是 可参考的 到 这 相同的 子 - 序数 团体 作为 这 现存的 -
[ˌlɛpɪ'dɑstiəs] - , - [pɑː'lɪptərəs] - , [ænd; ənd] ['stɜːdʒən] ;
Lepidosteus ' , ' Polypterus ' , and Sturgeon ;
鳞骨鱼 - , - 多翅目 - , 和 鲟 ;

可归入与现有的“鳞鱼属”、“多鳍鱼属”和鲟鱼属相同的亚目；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [əb'teɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə]
and that a singular relation obtains between the older and the younger
和 那 一个 单数 关系 获得 之间 这 老 和 这 年轻
['fɪʃɪz] ;
Fishes ;
鱼类 ;

并且，年长的鱼和年轻的鱼之间存在着一种特殊的关系；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði][də'vəʊniən] ['gænɔɪd] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] -
the former , the Devonian Ganoids , being almost all members of the same sub -
这 以前的 , 这 泥盆纪 硬骨类 , 存在 几乎 全部 成员 的 这 相同的 子 -
['ɔːdə(r)][æz; əz] - [pɑː'lɪptərəs] - ,
order as ' Polypterus ' ,
命令 作为 - 多翅目 - ,

前者，即泥盆纪硬骨鱼，几乎全部与“多鳍鱼”属于同一亚目。

[waɪl] [ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['gænɔɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['sɪmələli] ['ælaɪd][tuː; tə] - [ˌlɛpɪ'dɑstiəs] - . [sɪks]
while the Mesozoic Ganoids are almost all similarly allied to ' Lepidosteus ' . 6
尽管 这 中生代 硬骨类 是 几乎 全部 相似地 盟军 到 - 鳞骨鱼 - . 6

而中生代硬骨鱼几乎都与“鳞骨鱼属”（Lepidosteus）有相似的亲缘关系。[6]

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)]
what can be more remarkable than the singular constancy of structure
什么 能 是 更多的 卓越 比 这 单数 恒常 的 结构
[prɪ'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ə; eɪ][vɑːst]['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]
preserved throughout a vast period of time by the family of the Pycnodonts
保存完好 自始至终 一个 广阔的 时期 的 时间 经过 这 家庭 的 这 厚齿兽
[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['siːləkænθ] ;
and by that of the true Coelacanths ;
和 经过 那 的 这 真的 腔棘鱼 ;

还有什么比皮克诺顿鱼科和真正的腔棘鱼科在漫长的时间里保持的结构的独特稳定性更令人惊奇的呢？

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pər'sɪst] , [wɪð] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
the former persisting , with but insignificant modifications , from the
这 以前的 持续 , 和 但 微不足道 修改 , 从 这
[ˌkɑːbə'nɪfərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːʃəri] [rɒks] ,
Carboniferous to the Tertiary rocks ,
石炭纪 到 这 第三 岩石 ,

前者从石炭纪到第三纪岩层中一直延续至今，仅有微弱的变化。

[ɪn'kluːsɪv] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] , [wɪð] [stɪl] [les] [tʃeɪndʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [rɒks]
inclusive ; the latter existing , with still less change , from the Carboniferous rocks
包容性 ; 这 后者 现存的 , 和 仍然 较少的 改变 , 从 这 石炭纪 岩石
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔːk] , [ɪn'kluːsɪv] ?
to the Chalk , inclusive ?
到 这 粉笔 , 包容性 ?

包括后者；后者从石炭纪岩层到白垩纪岩层，变化更小，包括后者?

[ə'mʌŋ] ['reptaɪlz] , [ðə; ði] [haɪɪst] ['lɪvɪŋ] [gruːp] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkrɔkə'diliə] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
Among Reptiles , the highest living group , that of the Crocodilia , is represented ,
之中 爬行动物 , 这 最高 活的 团体 , 那 的 这 鳄鱼 , 是 代表 ,

在爬行动物中，现存最高等的类群——鳄目——也有代表。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['iːpɒk] ,
at the early part of the Mesozoic epoch ,
在 这 早期的 部分 的 这 中生代 时代 ,

在中生代早期，

[baɪ] ['spiːʃiːz] [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] [ðəʊz] [naʊ]
by species identical in the essential characters of their organization with those now
经过 物种 完全相同的 在 这 基本的 人物 的 他们的 组织 和 那些 现在
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

那些在基本组织特征上与现存物种相同的物种，

[ænd; ənd] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and differing from the latter only in such matters as the form of the
和 不同 从 这 后者 仅有的 在 这样的 事情 作为 这 形式 的 这
[aː'tɪkjʊlə(r)]['fæsits][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtɪbrəl] ['sentrə] ,
articular facets of the vertebral centra ,
关节 方面 的 这 脊椎 中心 ,

与后者的区别仅在于椎体关节突的形状等方面。

[ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kævəti]
in the extent to which the nasal passages are separated from the cavity
在 这 程度 到 哪个 这 鼻腔 段落 是 分开 从 这 空腔
[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [baɪ] [bəʊn] ,
of the mouth by bone ,
的 这 嘴 经过 骨 ,

鼻腔与口腔之间由骨骼分隔的程度，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] .
and in the proportions of the limbs .
和 在 这 比例 的 这 四肢 .

以及四肢的比例。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [mæ'mɛliə] ,
And even as regards the Mammalia ,
和 甚至 作为 问候 这 哺乳纲 ,

即使就哺乳动物而言，

[ðə; ði] ['skænti] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [traɪ'æsɪk] [ænd; ənd] [ˌəʊəʊ'lɪtɪk] ['spiːʃiːz] [ə'fɔːd] [nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
the scanty remains of Triassic and Oolitic species afford no foundation for
这 稀少 遗迹 的 三叠纪 和 鲕粒 物种 买得起 不 基础 为了
[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [fɔːmz] ['difə] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ]
the supposition that the organization of the oldest forms differed nearly so much
这 假设 那 这 组织 的 这 最老 表格 不同 几乎 所以 很多
[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ðiːz] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
from some of those which now live as these differ from one another .
从 一些 的 那些 哪个 现在 居住 作为 这些 不同 从 一 其他 .

三叠纪和鲕粒灰岩物种的少量遗骸不足以证明最古老物种的组织结构与现存物种的组织结构差异之大，几乎与现存物种彼此之间的差异之大一样大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðiːz] ['ɪnstənsɪz] ; [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
It is needless to multiply these instances ; enough has been said to justify
它 是 不必要 到 乘 这些 实例 ; 足够的 有 到过 说 到 证明合法
[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ,
the statement that ,
这 陈述 那 ,

无需赘述这些例子；以上论述已足以证明以下结论的合理性：

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [daɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [nəʊn] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [fɔːmz] ,
in view of the immense diversity of known animal and vegetable forms ,
在 看法 的 这 巨大 多样性 的 已知 动物 和 蔬菜 表格 ,

鉴于已知动植物形态的巨大多样性，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs]
and the enormous lapse of time indicated by the accumulation of fossiliferous
和 这 巨大的 失效 的 时间 表明的 经过 这 积累 的 含化石的
['strɑːtə] ,
strata ,
地层 ,

化石地层的堆积表明了漫长的时间跨度，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ɪz] , [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
the only circumstance to be wondered at is , not that the changes of life ,
这 仅有的 环境 到 是 想知道 在 是 , 不是 那 这 变化 的 生活 ,

唯一值得疑惑的并非人生变迁，

[æz; əz] [ig'zibitid] [baɪ] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] , [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [greɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
as exhibited by positive evidence , have been so great , but that they have
作为 展出 经过 积极的 证据 , 有 到过 所以 伟大的 , 但 那 他们 有
[biːn] [səʊ] [smɔːl] .
been so small .
到过 所以 小的 .

确凿的证据表明，它们是如此巨大，但它们又是如此微小。

[biː; bi] [ðeɪ] [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
Be they great or small , however , it is desirable to attempt to
是 他们 伟大的 或者 小的 , 然而 , 它 是 理想 到 试图 到
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðem; ðəm] .
estimate them .
估计 他们 .

无论它们大小，都值得尝试去估算它们。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [teɪk] [iːtʃ] [greɪt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜːld] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
Let us , therefore , take each great division of the animal world in succession ,
让 我们 , 所以 , 拿 每个 伟大的 分配 的 这 动物 世界 在 演替 ,

因此，让我们依次来了解动物界的各个主要分支。

[ænd; ənd] , [wen'evə(r)] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ɪɡ'zɪstəns] ,
and , whenever an order or a family can be shown to have had a prolonged existence ,
和 , 每当 一个 命令 或者 一个 家庭 能 是 所示 到 有 有 一个 延长 存在 ,

而且，只要能够证明某个教团或家族已经存在很长时间，

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡruːp] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌnz] .
let us endeavour to ascertain how far the later members of the group differ from the earlier ones .
让 我们 努力 到 探明 如何 远的 这 之后 成员 的 这 团体 不同 从 这 早些时候 一个 .

让我们努力探究该群体中后期成员与早期成员之间的差异程度。

[ɪf] [ðiːz] ['leɪtə(r)] ['membəz] , [ɪn] [ɔːl] [ɔː(r)] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɪɡ'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
If these later members , in all or in many cases , exhibit a certain amount of modification ,
如果 这些 之后 成员 , 在 全部 或者 在 许多 案例 , 展览 一个 肯定 数量 的 修改 ,

如果这些后来的成员全部或在许多情况下表现出一定程度的改变，

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [səʊ] [fɑː(r)] , ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
the fact is , so far , evidence in favour of a general law of change ;
这 事实 是 , 所以 远的 , 证据 在 偏爱 的 一个 一般的 法律 的 改变 ;

事实上，到目前为止，证据支持普遍变化规律；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [wei] ,
and , in a rough way ,
和 , 在 一个 粗糙的 方式 ,

粗略地说，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
the rapidity of that change will be measured by the demonstrable amount of modification .
这 快速 的 那 改变 将要 是 测量 经过 这 可证明的 数量 的 修改 .

这种变化的速度将通过可证明的修改量来衡量。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
On the other hand , it must be recollected that the absence of any modification ,
在 这 其他 手 , 它 必须 是 回忆 那 这 缺席 的 任何 修改 ,

另一方面，必须记住，没有任何修改，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪv] [sə'pɔːt] ,
while it may leave the doctrine of the existence of a law of change without positive support ,
尽管 它 可能 离开 这 教义 的 这 存在 的 一个 法律 的 改变 没有 积极的 支持 ,

虽然这可能使变革规律的存在理论缺乏确凿的证据，

['kænɒt] ['pɒsəbli] [ˌdɪs'pruːv] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒktrɪn] ,
cannot possibly disprove all forms of that doctrine ,
不能 可能 反驳 全部 表格 的 那 教义 ,

不可能完全驳斥该学说的所有形式，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
though it may afford a sufficient refutation of any of them .
尽管 它 可能 买得起 一个 充足的 反驳 的 任何 的 他们 .

虽然它可能对其中任何一种观点都提供充分的反驳。

[ðə; ði] [ˌproʊtə'zoʊə] . — [ðə; ði] [ˌproʊtə'zoʊə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ]
The PROTOZOA . — The Protozoa are represented throughout the whole range
这 原生动物 . — 这 原生动物 是 代表 自始至终 这 所有的 范围
[ɒv; əv] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['sɪəriːz] ,
of geological series ,
的 地质 系列 ,

原生动物——原生动物遍布所有地质层序。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [sai'ljuəriən; si-] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
from the Lower Silurian formation to the present day .
从 这 降低 志留纪 形成 到 这 展示 天 .

从下志留统地层至今。

[ðə; ði] [məʊst] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [nəʊn] [baɪ] ['ɛrənˌbɜːrg] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪk] [ðəʊz]
The most ancient forms recently made known by Ehrenberg are exceedingly like those
这 最多 古老的 表格 最近 制成 已知 经过 埃伦伯格 是 非常 喜欢 那些
[wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] :
which now exist :
哪个 现在 存在 :

埃伦伯格近期发现的最古老的形态与现存的形态极其相似：

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eni] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['eni]
no one has ever pretended that the difference between any ancient and any
不 一 有 曾经 假装 那 这 不同之处 之间 任何 古老的 和 任何
['mɒd(ə)n] [fræmɪnɪ'fɪərə] [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒə'nerɪk] ['væljuː] ,
modern Foraminifera is of more than generic value ,
现代的 有孔虫 是 的 更多的 比 通用的 价值 ,

从来没有人声称古代有孔虫和现代有孔虫之间的区别不仅仅在于类比意义。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [fræmɪnɪ'fɪərə] ['aɪðə(r)] ['sɪmplə] , [mɔː(r)] [ˌembri'ɒnɪk] , [ɔː(r)] [les]
nor are the oldest Foraminifera either simpler , more embryonic , or less
也不 是 这 最老 有孔虫 任何一个 更简单 , 更多的 胚胎 , 或者 较少的
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] .
differentiated , than the existing forms .
差异化的 , 比 这 现存的 表格 .

最古老的有孔虫也不比现存的有孔虫更简单、更原始或分化程度更低。

[ðə; ði] [siː'lentəreitə] . — [ðə; ði] ['tæbjuleɪt] ['kɔːrəlz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sai'ljuəriən; si-]
The COELENTERATA . — The Tabulate Corals have existed from the Silurian
这 腔肠动物 . — 这 制表 珊瑚 有 存在 从 这 志留纪
['iːpɒk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
epoch to the present day ,
时代 到 这 展示 天 ,

腔肠动物——板状珊瑚从志留纪一直存在至今。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ˌhiːlioʊ'laɪtiːz] - [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mɑːk]
but I am not aware that the ancient ' Heliolites ' possesses a single mark
但 我 是 不是 意识到的 那 这 古老的 - 太阳石 - 拥有 一个 单身的 标记
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌembri'ɒnɪk] [ɔː(r)] [les] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['kærəktə(r)] ,
of a more embryonic or less differentiated character ,
的 一个 更多的 胚胎 或者 较少的 差异化的 特点 ,

但我并不认为古代的"太阳石"具有任何早期或分化程度较低的特征。

[ɔː(r)] [les] [haɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] - [ˌhiːlioʊ'pɔːrə] - .
or less high organization , than the existing ' Heliopora ' .
或者 较少的 高的 组织 , 比 这 现存的 - 日光珊瑚 - .

或者组织程度低于现有的"Heliopora"。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæ'poʊroʊz]['kɔːrəlz] ,
As for the Aporose Corals ,
作为 为了 这 有孔 珊瑚 ,

至于无刺珊瑚，

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði][sai'ljuəriən; si-] - - - [les] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ɔː(r)][mɔː(r)]
in what respect is the Silurian ' Paleocyclus ' less highly organized or more
在 什么 尊重 是 这 志留纪 - - - 较少的 高度 组织 或者 更多的
[ˌembri'ɒnɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - ['fʌŋdʒiə] - ,
embryonic than the modern ' Fungia ' ,
胚胎 比 这 现代的 - 真菌 - ,

志留纪的"古环状生物"（Paleocyclus）在哪些方面比现代的"真菌"（Fungia）组织程度更低或更处于胚胎期?

[ɔː(r)][ðə; ði][lai'æsik][ˌeipə'rəusə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæmɪlɪz] ?
or the Liassic Aporosa than the existing members of the same families ?
或者 这 侏罗纪 阿波罗萨 比 这 现存的 成员 的 这 相同的 家庭 ?

或者说，侏罗纪时期的阿波罗萨人比同家族的现有成员更古老?

[ðə; ði] - [mɒ'lʌskə] - . — [ɪn] [wɒt] [sens] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [wɔːld'haɪmiːə] - [les] [ˌembri'ɒnɪk] , [ɔː(r)][mɔː(r)]
The ' Mollusca ' . — In what sense is the living ' Waldheimia ' less embryonic , or more
这 - 贝类 - . — 在 什么 感觉 是 这 活的 - 华德海姆 - 较少的 胚胎 , 或者 更多的
['speʃəlaɪzd] ;
specialized ;
专门 ;

"软体动物"——从哪个意义上说，活着的"瓦尔德海姆"胚胎较少，或者更特化?

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌpelio'zoɪk] - ['spaɪrəˌfɜːr] - ; [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] - - - , - - - , -
than the paleozoic ' Spirifer ' ; or the existing ' Rhynchonellae ' , ' Craniae ' , '
比 这 古生代 - 斯皮里弗 - ; 或者 这 现存的 - - - , - - - , -
- - , - ['lɪŋgjʊliː] - ,
Discinae ' , ' Lingulae ' ,
- - , - 舌状片 - ,

比古生代的"Spirifer"；或现存的"Rhynchonellae"、"Craniae"、"Discinae"、"Lingulae"更甚，

[ðæn; ðən][ðə; ði][sai'ljuəriən; si-] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərə] ?
than the Silurian species of the same genera ?
比 这 志留纪 物种 的 这 相同的 属 ?

比同属的志留纪物种更古老?

[ɪn] [wɒt] [sens] [kæn; kən] - [lə'liːgoʊ] - [ɔː(r)] - ['spaɪərjʊlə] - [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['speʃəlaɪzd] ,
In what sense can ' Loligo ' or ' Spirula ' be said to be more specialized ,
在 什么 感觉 能 - 洛利戈 - 或者 - 螺旋体 - 是 说 到 是 更多的 专门 ,

从什么意义上说"鱿鱼"或"螺旋藻"更专业化?

[ɔː(r)] [les] [ˌembri'ɒnɪk] , [ðæn; ðən] - [bɪl'ɛmnaɪts] - ; [ɔː(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [lə'melɪˌbræŋk]
or less embryonic , than ' Belemnites ' ; or the modern species of Lamellibranch
或者 较少的 胚胎 , 比 - 箭石 - ; 或者 这 现代的 物种 的 瓣鳃类
[ænd; ənd] ['gæstərəpɒd] ['dʒenərə] ,
and Gasteropod genera ,
和 腹足类 属 ,

或者比"箭石"胚胎发育程度更低；或者比现代的瓣鳃类和腹足类物种更不成熟，

[ðæn; ðən][ðə; ði][sai'ljuəriən; si-] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒenərə] ?
than the Silurian species of the same genera ?
比 这 志留纪 物种 的 这 相同的 属 ?

比同属的志留纪物种更古老?

[ðə; ði] [ˌænjʊ'loʊsə] . — [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [ɪn'sektə] [ænd; ənd] [ə'ræknidə] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [les]
The ANNULOSA . — The Carboniferous Insecta and Arachnida are neither less
这 安努洛萨 . — 这 石炭纪 昆虫纲 和 蛛形纲 是 两者都不 较少的
['speʃəlaɪzd] , [nɔː(r)][mɔː(r)] [ˌembri'ɒnɪk] ,
specialized , nor more embryonic ,
专门 , 也不 更多的 胚胎 ,

环状体——石炭纪昆虫纲和蛛形纲动物既不特化程度低，也不胚胎发育程度高。

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [naʊ] [lɪv; laɪv] , [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lai'æsik] ['sɪrɪˌped] [ænd; ənd][mæk'rʊərə] ;
than these that now live , nor are the Liassic Cirripedia and Macrura ;
比 这些 那 现在 居住 , 也不 是 这 侏罗纪 蔓足类 和 长尾章鱼 ;
[waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbræki'jurə] ,
while several of the Brachyura ,
尽管 一些 的 这 短尾亚目 ,

与现存的这些相比，侏罗纪的蔓足纲和长尾纲动物也不是；而短尾纲中的一些动物，

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] ['dʒenərə] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ɪg'zɪbɪt] ['aɪðə(r)]
which appear in the Chalk , belong to existing genera ; and none exhibit either
哪个 出现 在 这 粉笔 , 属于 到 现存的 属 ; 和 没有任何 展览 任何一个
[æn; ən] [ˌɪntə'miːdiət] ,
an intermediate ,
一个 中间的 ,

出现在白垩纪地层的物种均属于现存属；且均未表现出中间类型。

[ɔː(r)][æn; ən] [ˌembri'ɒnɪk] , ['kærəktə(r)] .
or an embryonic , character .
或者 一个 胚胎 , 特点 .

或者说，是一个雏形角色。

[ðə; ði] - . — [ə'mʌŋ] ['fɪʃɪz] [ai][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [,siːlə'kænθini] (
The VERTEBRARA . — Among fishes I have referred to the Coelacanthini (
这 - . — 之中 鱼 我 有 指 到 这 腔棘鱼 (
[kəm'praiz] [ðə; ði]['dʒenərə] - - - ,
comprising the genera ' Coelacanthus ' ,
包括 这 属 - - - ,

脊椎动物——在鱼类中，我指的是腔棘鱼族（包括腔棘鱼属），

- - - , - [əndɪnə] - , [ænd; ənd] - - -) [æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]
' Holophagus ' , ' Undina ' , and ' Macropoma ') as affording an example
- - - , - 温迪娜 - , 和 - - -) 作为 负担得起 一个 例子
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [taɪp] ;
of a persistent type ;
的 一个 执着的 类型 ;

'Holophagus'、'Undina' 和 'Macropoma') 可作为持久类型的例证；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]
and it is most remarkable to note the smallness of the differences between
和 它 是 最多 卓越 到 笔记 这 小 的 这 差异 之间
['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪʃɪz] ([ə'fektɪŋ] [æt; ət][məʊst][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][fɪnz]
any of these fishes (affecting at most the proportions of the body and fins
任何 的 这些 鱼 (影响 在 最多 这 比例 的 这 身体 和 鳍
,
,
,

最值得注意的是，这些鱼类之间的差异非常小（最多只影响身体和鳍的比例），

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['skʌlptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪlz]) , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]
and the character and sculpture of the scales) , notwithstanding their
和 这 特点 和 雕塑 的 这 秤) , 虽然 他们的
[ɪ'nɔːməs] [reɪndʒ][ɪn][taɪm] .
enormous range in time .
巨大的 范围 在 时间 .

尽管时间跨度巨大，但鳞片的特征和造型却各不相同。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ɪts] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
In all the essentials of its very peculiar structure ,
在 全部 这 必需品 的 它是 非常 奇特 结构 ,

在其非常独特的结构的所有基本要素中，

[ðə; ði] - - - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - - - [ɒv; əv][ðə; ði]
the ' Macropoma ' of the Chalk is identical with the ' Coelacanthus ' of the
这 - - - 的 这 粉笔 是 完全相同的 和 这 - - - 的 这
[kəʊl] .
Coal .
煤炭 .

白垩纪的“Macropoma”与煤层的“Coelacanthus”是同一物种。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒiːnəs] - ['lɛpɪˌdoʊtəs] - , [ə'gen] ,
Look at the genus ' Lepidotus ' , again ,
看 在 这 属 - 鳞片 - , 再次 ,

再看一下“鳞片藻属”（Lepidotus）。

[pər'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lai'æsik][tuː; tə][ðə; ði]
persisting without a modification of importance from the Liassic to the
持续 没有 一个 修改 的 重要性 从 这 侏罗纪 到 这
['iːəʊˌsiːn] [fɔːm'eɪʃənz] [ɪn'kluːsɪv] .
Eocene formations inclusive .
始新世 阵型 包容性 .

从侏罗纪晚期到始新世地层，其重要性始终未发生改变。

[ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌtɛli'ɑːstiːˌaɪ] — [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] - ['bɛrɪks] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [mɔː(r)]
Or among the Teleostei — in what respect is the ' Beryx ' of the Chalk more
或者 之中 这 硬骨鱼 — 在 什么 尊重 是 这 - 贝里克斯 - 的 这 粉笔 更多的
[ˌembri'ɒnɪk] ,
embryonic ,
胚胎 ,

或者在硬骨鱼纲中——白垩纪地层的“贝里克斯”在哪些方面更接近胚胎时期?

[ɔː(r)] [les] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] , [ðæn; ðən] - ['bɛrɪks][laɪ'neɪtəs] - [ɒv; əv] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [saʊnd] ?
or less differentiated , than ' Beryx lineatus ' of King George's Sound ?
或者 较少的 差异化的 , 比 - 贝里克斯 线纹 - 的 国王 乔治的 声音 ?

或者说，其差异性小于乔治国王湾的“条纹贝里克斯鱼”（Beryx lineatus）？

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] [ˌvɜːtə'breɪtə] — [ɪn] [wɒt] [sens] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lai'æsik] [ke'loʊniə]
Or to turn to the higher Vertebrata — in what sense are the Liassic Chelonia
或者 到 转动 到 这 更高 脊椎动物 — 在 什么 感觉 是 这 侏罗纪 切洛尼亚
[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] ?
inferior to those which now exist ?
下 到 那些 哪个 现在 存在 ?

或者转向更高级的脊椎动物——侏罗纪龟鳖类在哪些方面不如现存的龟鳖类?

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krɪ'teɪʃəs] [ˌikθiə'sɔːriə] , [ˌpliːsiə'sɔːria] , [ɔː(r)] [ˌtɛrə'sɔːriə] [les] [ˌembri'ɒnɪk] ,
How are the Cretaceous Ichthyosauria , Plesiosauria , or Pterosauria less embryonic ,
如何 是 这 白垩纪 鱼龙 , 蛇颈龙 , 或者 翼龙 较少的 胚胎 ,
[ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ,
or more differentiated ,
或者 更多的 差异化的 ,

白垩纪的鱼龙类、蛇颈龙类和翼龙类，它们的胚胎发育程度是较低还是较高?

['spiːʃiːz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪəs] ?
species than those of the Lias ?
物种 比 那些 的 这 利亚斯 ?

与利亚斯板块的物种相比，有哪些物种更特殊?

[ɔː(r)]['lɑːstli] , [ɪn] [wɒt] ['sɜːkəmstəns] [ɪz][ðə; ði] - - - [mɔː(r)] [ˌembri'ɒnɪk] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
Or lastly , in what circumstance is the ' Phascolotherium ' more embryonic , or of
或者 最后 , 在 什么 环境 是 这 - - - 更多的 胚胎 , 或者 的
[ə; eɪ][mɔː(r)] ['dʒenrəlaɪzd] [taɪp] ,
a more generalized type ,
一个 更多的 广义 类型 ,

最后，在什么情况下"袋兽"更处于胚胎期，或者属于更普遍的类型?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'pɒsəm] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] - [ˌlɔːfi'ɑːdɑːn] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] - - - , [ðæn; ðən]
than the modern Opossum ; or a ' Lophiodon ' , or a ' Paleotherium ' , than
比 这 现代的 负鼠 ; 或者 一个 - 洛菲奥登 - , 或者 一个 - - - , 比
[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] - [tə'paɪrəs] - [ɔː(r)] - ['haɪræks] - ?
a modern ' Tapirus ' or ' Hyrax ' ?
一个 现代的 - 貘 - 或者 - 蹄兔 - ?

比现代负鼠更甚；或者比现代貘或蹄兔更甚的"洛菲奥顿兽"或"古兽"?

[ðiːz] [ɪg'zæmpl] [mait] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ɪn'defɪnətli] ['mʌltɪplaɪd] ,
These examples might be almost indefinitely multiplied ,
这些 示例 可能 是 几乎 无限期 乘以 ,

这些例子几乎可以无限增加。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [ænd; ənd]
but surely they are sufficient to prove that the only safe and
但 一定 他们 是 充足的 到 证明 那 这 仅有的 安全的 和
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['testɪməni] [wiː; wi][kæn; kən][prə'kjʊə(r)] — ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] — [feɪlz][tuː; tə]
unquestionable testimony we can procure — positive evidence — fails to
毋庸置疑 见证 我们 能 采购 — 积极的 证据 — 失败 到
['demənstreɪt] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [les] [ˌembri'ɒnɪk] ,
demonstrate any sort of progressive modification towards a less embryonic ,
证明 任何 种类 的 进步 修改 向 一个 较少的 胚胎 ,

但它们足以证明，我们所能获得的唯一安全且无可置疑的证词——确凿的证据——未能证明任何向不那么早期阶段的渐进式改变。

[ɔː(r)] [les] ['dʒenərəlaɪzd] , [taɪp] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd]
or less generalised , type in a great many groups of animals of long - continued
或者 较少的 概括 , 类型 在 一个 伟大的 许多 团体 的 动物 的 长的 - 持续
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ɪg'zɪstəns] .
geological existence .
地质 存在 .

或者更确切地说，是地质上长期存在的众多动物群体的类型。

[ɪn] [ðiːz] [gruːps] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] — [nʌn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
In these groups there is abundant evidence of variation — none of what is
在 这些 团体 那里 是 丰富 证据 的 变化 — 没有任何 的 什么 是
['ɔːdnrəli] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [prə'greʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ,
ordinarily understood as progression ; and ,
按说 理解 作为 进展 ; 和 ,

这些群体中存在大量变异的证据——没有出现通常意义上的进展；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [nəʊn] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['iːv(ə)n]['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
if the known geological record is to be regarded as even any considerable
如果 这 已知 地质 记录 是 到 是 认为 作为 甚至 任何 大量
['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,
fragment of the whole ,
分段 的 这 所有的 ,

如果已知的地质记录被视为整体中哪怕是相当一部分，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ˈeni] [ˈθɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌnesəˈserəli] [prəˈgresɪv] [dɪˈveləpmənt] [kæn; kən]
it is inconceivable that any theory of a necessarily progressive development can
它 是 不可思议 那 任何 理论 的 一个 一定 进步 发展 能
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

任何关于必然进步发展的理论都不可能站得住脚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] [ˈsaɪtɪd] [əˈfɔːd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for the numerous orders and families cited afford no trace of such a
为了 这 很多的 订单 和 家庭 引用 买得起 不 痕迹 的 这样的 一个
[ˈprəʊses] .
process .
过程 .

所引用的众多命令和家庭都没有留下任何此类过程的痕迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fækt] , [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] [gruːps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
But it is a most remarkable fact , that , while the groups which have been
但 它 是 一个 最多 卓越 事实 , 那 , 尽管 这 团体 哪个 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

但一个非常引人注目的事实是，尽管上述群体……

[ænd; ənd] [ˈmeni] [bɪˈsaɪdz] , [ɪgˈzɪbɪt] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [prəˈgresɪv] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
and many besides , exhibit no sign of progressive modification , there are
和 许多 除了 , 展览 不 符号 的 进步 修改 , 那里 是
[ˈʌðə(r)z] , [ˌsiː ˈəʊ] - [ɪgˈzɪstɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
others , co - existing with them ,
其他的 , 合作 - 现存的 和 他们 ,

此外，还有许多物种没有表现出渐进式变化的迹象，它们与这些物种共存。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
under the same conditions ,
在下面 这 相同的 状况 ,

在相同条件下，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprəʊses] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
in which more or less distinct indications of such a process seems to be
在 哪个 更多的 或者 较少的 清楚的 症状 的 这样的 一个 过程 似乎 到 是
[ˈtreɪsəb(ə)l] .
traceable .
可追溯的 .

其中或多或少可以找到此类过程的明显迹象。

[əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ai] [meɪ] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ˈhɒləstəʊm]
Among such indications I may remind you of the predominance of Holostome
之中 这样的 症状 我 可能 提醒 你 的 这 优势 的 全口动物
[ˌgæstəˈrɑːpədə][ɪn][ðə; ði][ˈəʊldə] [rɒks] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈsaɪfənəˌstoʊm] [ˌgæstəˈrɑːpədə]
Gasteropoda in the older rocks as compared with that of Siphonostome Gasteropoda
蝓 在 这 老 岩石 作为 比较的 和 那 的 管口虫 蝓
[ɪn][ðə; ði][ˈleɪtə(r)] .
in the later .
在 这 之后 .

在这些迹象中，我可以提醒您，在较老的岩层中，全口腹足类动物占主导地位，而在较晚的岩层中，管口腹足类动物占主导地位。

[ə; eɪ] [keɪs] [les] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnegətɪv] [ˈevɪdəns] , [haʊˈevə(r)] ,
A case less open to the objection of negative evidence , however ,
一个 案件 较少的 打开 到 这 异议 的 消极的 证据 , 然而 ,

然而，对于否定性证据的反对意见，这种情况则不太容易发生。

[ɪz] [ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtetrə'bræŋkɪɪt] [ˌsefə'ləupɔdə] ,
is that afforded by the Tetrabranchiate Cephalopoda ,
是 那 提供 经过 这 四鳃 头足类 ,

是四鳃头足类动物所提供的，

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['septəl] ['sutʃəːs] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
the forms of the shells and of the septal sutures exhibiting a certain
这 表格 的 这 贝壳 和 的 这 隔膜 缝合线 展出 一个 肯定
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [kəm'pleksəti] [ɪn] [ðə; ði] [njuːə] ['dʒenərə] .
increase of complexity in the newer genera .
增加 的 复杂 在 这 较新的 属 .

较新的属中，贝壳和隔膜缝合线的形状表现出一定的复杂性增加。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
Here , however ,
这里 , 然而 ,

然而，在这里，

[wʌn] [ɪz] [met] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] - [ɔːr'θɑːsərəs] - [ænd; ənd] - ['bæk.jʊˌlaɪts] - [æt; ət]
one is met at once with the occurrence of ' Orthoceras ' and ' Baculites ' at
一 是 遇见 在 一次 和 这 发生 的 - 直角石 - 和 - 杆状物 - 在
[ðə; ði] [tuː] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
the two ends of the series ,
这 二 结束 的 这 系列 ,

首先，在该系列的两端分别出现了“直角石属”（Orthoceras）和“杆状石属”（Baculites）。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['dʒenərə] , - ['nɔːtɪləs] - , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ]
and of the fact that one of the simplest Genera , ' Nautilus ' , is that which
和 的 这 事实 那 一 的 这 最简单的 属 , - 鹦鹉螺 - , 是 那 哪个
[naʊ] [ɪg'zɪsts] .
now exists .
现在 存在 .

而现存最简单的属之一“鹦鹉螺属”就是现在存在的属。

[ðə; ði] [krai'nɔidiə] ,
The Crinoidea ,
这 海百合 ,

海百合纲

[ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [stɔːkt] [fɔːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɔːm'eɪʃənz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð]
in the abundance of stalked forms in the ancient formations as compared with
在 这 丰富 的 跟踪 表格 在 这 古老的 阵型 作为 比较的 和
[ðeə(r)] ['prez(ə)nt] ['reərəti] ,
their present rarity ,
他们的 展示 稀有性 ,

与现在的稀少情况相比，古代地层中柄状植物的数量非常多。

[siːm] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
seem to present us with a fair case of modification from a more
似乎 到 展示 我们 和 一个 公平的 案件 的 修改 从 一个 更多的
[ˌembri'ɒnɪk] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [les] [ˌembri'ɒnɪk] [kən'dɪʃn] .
embryonic towards a less embryonic condition .
胚胎 向 一个 较少的 胚胎 状况 .

这似乎向我们展示了一个从更接近胚胎状态向更接近胚胎状态转变的典型案例。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] , [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'raɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði]
But then , on careful consideration of the facts , the objection arises that the
但 然后 , 在 小心 考虑 的 这 事实 , 这 异议 出现 那 这
[stɔːk] , ['keɪlɪks] ,
stalk , calyx ,
茎 , 花萼 ,

但是，仔细考虑事实后，就会出现这样的反对意见：茎、花萼、

[ænd; ənd] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpelio'zoɪk] ['kraɪnɔɪd][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and arms of the paleozoic Crinoid are exceedingly different from the
和 武器 的 这 古生代 海百合 是 非常 不同的 从 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['ɔːrgənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɑːvl] - [kə'mætjjlə] - ;
corresponding organs of a larval ' Comatula ' ;
相应的 器官 的 一个 幼虫 - 毛状体 - ;

古生代海百合的腕足与幼虫“毛蛛”的相应器官截然不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒʌstɪs][biː; bi] ['ɑːgjuːd] [ðæt] - [ˌæktɪnoʊ'kraɪnəs] - [ænd; ənd] -
and it might with perfect justice be argued that ' Actinocrinus ' and '
和 它 可能 和 完美的 正义 是 争论 那 - 放线海百合 - 和 -
- - , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Eucalyptocrinus ' , for example ,
- - , 为了 例子 ,

完全可以有理有据地论证，例如“Actinocrinus”和“Eucalyptocrinus”，

[dɪ'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] ['waɪdli] , [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːkt] ['embriəʊ][ɒv; əv]
depart to the full as widely , in one direction , from the stalked embryo of
离开 到 这 满的 作为 广泛 , 在 一 方向 , 从 这 跟踪 胚胎 的
- [kə'mætjjlə] - ,
' Comatula ' ,
- 毛状体 - ,

从‘Comatula’的带柄胚胎向一个方向完全远离，

[æz; əz] - [kə'mætjjlə] - [ɪt'self] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
as ' Comatula ' itself does in the other .
作为 - 毛状体 - 本身 做 在 这 其他 .

正如“Comatula”本身在另一个地方所做的那样。

[ðə; ði] [ˌɛkɪ'nɪdiːə] , [ə'gen] ,
The Echinidea , again ,
这 海胆 , 再次 ,

海胆纲，又是海胆。

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kwəʊtid][æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)]
are frequently quoted as exhibiting a gradual passage from a more
是 频繁地 引 作为 展出 一个 逐渐地 通道 从 一个 更多的
['dʒenrəlaɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['speʃəlaɪzd] [taɪp] ,
generalized to a more specialized type ,
广义 到 一个 更多的 专门 类型 ,

人们经常引用它们来描述从更普遍的类型到更专门的类型逐渐过渡的过程，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] , [ɔː(r)]['əʊv(ə)l] , [ə'pɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sfɪə'rɔɪdəl]
seeing that the elongated , or oval , Spatangoids appear after the spheroidal
看到 那 这 细长的 , 或者 椭圆形 , 狭长体 出现 后 这 球状
['ɛkɪnɔɪdz] .
Echinoids .
海胆 .

细长或椭圆形的海胆出现在球形海胆之后。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['ɑːgjuːd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] [ðə; ði] [sfɪə'rɔɪdəl] ['ɛkɪnɔɪdz]
But here it might be argued , on the other hand , that the spheroidal Echinoids
但 这里 它 可能 是 争论 , 在 这 其他 手 , 那 这 球状 海胆
, [ɪn] [ri'æləti] ,
, in reality ,
, 在 现实 ,

但另一方面，也可以认为，球状海胆实际上

[dɪ'pɑːt] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌembri'ɒnɪk] [fɔːm]
depart further from the general plan and from the embryonic form
离开 更远 从 这 一般的 计划 和 从 这 胚胎 形式
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [duː; də] ;
than the elongated Spatangoids do ;
比 这 细长的 狭长体 做 ;

与细长的 Spatangoids 相比，它们与总体规划和胚胎形态的偏离程度更大；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['dent(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɛdɪsɛ'lɛriˌiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)]
and that the peculiar dental apparatus and the pedicellariae of the former
和 那 这 奇特 牙科 设备 和 这 叉棘 的 这 以前的
[ɑː(r); ə(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [greɪt] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['petəˌlɔɪd] [ˌæmbjʊ'leɪkrə]
are marks of at least as great differentiation as the petaloid ambulacra
是 标记 的 在 至少 作为 伟大的 差异化 作为 这 花瓣状 步态
[ænd; ənd] ['sɛmɪˌtiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
and semitae of the latter .
和 半 的 这 后者 .

并且，前者的特殊牙齿结构和齿柄至少与后者花瓣状的步带和半突一样具有高度的差异性。

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [mə'krʊrəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌbrækɪ'jʊərəs] [ˌpɔdəf'θælmjə] [ɪz] ,
Once more , the prevalence of Macrurous before Brachyurous Podophthalmia is ,
一次 更多的 , 这 患病率 的 大块 前 短尾 眼球 是 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

再次强调，先出现 ...

[ə; eɪ] [feə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)]
a fair piece of evidence in favour of progressive modification in the same order
一个 公平的 片 的 证据 在 偏爱 的 进步 修改 在 这 相同的 命令
[ɒv; əv] [krʌs'teʃɪə] ;
of Crustacea ;
的 甲壳类动物 ;

有力的证据支持甲壳类动物同一目内存在渐进式演化；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [nɒt] [stænd] [mʌtʃ] ['sɪftɪŋ] ,
and yet the case will not stand much sifting ,
和 然而 这 案件 将要 不是 站立 很多 筛分 ,

然而，这个案子经不起仔细推敲。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'krʊrəs] [ˌpɔdəf'θælmjə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
seeing that the Macrurous Podophthalmia depart as far in one direction from
看到 那 这 大块 眼球 离开 作为 远的 在 一 方向 从
[ðə; ði] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌpɔdəf'θælmjə] ,
the common type of Podophthalmia ,
这 常见的 类型 的 眼球 ,

鉴于巨眼畸形与普通眼畸形在一个方向上的差异非常大，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌembri'ɒnɪk] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbræki'jurə] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌbræki'jurə] [duː; də]
or from any embryonic condition of the Brachyura , as the Brachyura do
或者 从 任何 胚胎 状况 的 这 短尾亚目 , 作为 这 短尾亚目 做
[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
in the other ;
在 这 其他 ;

或者来自短尾亚目动物的任何胚胎状态，就像短尾亚目动物在其他情况下所做的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tɜːmz] [bɪ'twiːn] [mæk'rʊərə] [ænd; ənd] [ˌbræki'jurə] — [ðə; ði] [ə'nɔmərə] —
and that the middle terms between Macrura and Brachyura — the Anomura —
和 那 这 中间 条款 之间 长尾章鱼 和 短尾亚目 — 这 异目 —
[ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊldə] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] [rɒks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌbræki'jurə]
are little better represented in the older Mesozoic rocks than the Brachyura
是 小的 更好的 代表 在 这 老 中生代 岩石 比 这 短尾亚目
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

而介于长尾目和短尾目之间的中间类群——异尾目——在较老的中生代岩石中的代表性并不比短尾目好多少。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['saɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]
None of the cases of progressive modification which are cited from among
没有任何 的 这 案例 的 进步 修改 哪个 是 引用 从 之中
[ðə; ði] [ɪnˌvɜːrtɪ'breɪtə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [les] ['əʊpən] [tuː; tə]
the Invertebrata appear to me to have a foundation less open to
这 无脊椎动物 出现 到 我 到 有 一个 基础 较少的 打开 到
['krɪtɪsɪzəm] [ðæn; ðən] [ðiːz] ;
criticism than these ;
批评 比 这些 ;

在我看来，在无脊椎动物中引证的渐进式变异案例中，没有哪个案例的基础比这些案例更不容易受到质疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [səʊ] , [nəʊ] ['keəf(ə)l] ['riːzənər] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] ,
and if this be so , no careful reasoner would , I think ,
和 如果 这 是 所以 , 不 小心 推理器 会 , 我 思考 ,

如果真是这样，我想，任何谨慎的推理者都不会这么想。

[biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [leɪ] ['veri] [greɪt] [stres] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
be inclined to lay very great stress upon them .
是 倾斜 到 躺 非常 伟大的 压力 之上 他们 .

倾向于对他们给予极大的重视。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɜːtə'breɪtə] , [haʊ'evə(r)] ,
Among the Vertebrata , however ,
之中 这 脊椎动物 , 然而 ,

然而，在脊椎动物中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fɑː(r)] [les] ['əʊpən] [tuː; tə] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
there are a few examples which appear to be far less open to objection .
那里 是 一个 很少 示例 哪个 出现 到 是 远的 较少的 打开 到 异议 .

也有一些例子似乎不太容易受到反对。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [fækt] ,
It is , in fact ,
它 是 , 在 事实 ,

事实上，确实如此。

[truː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌvɜːtə'breɪtə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
true of several groups of Vertebrata which have lived through a considerable
真的 的 一些 团体 的 脊椎动物 哪个 有 居住地 通过 一个 大量
[reɪndʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
range of time ,
范围 的 时间 ,

这种情况适用于许多生存时间跨度相当长的脊椎动物类群。

[ðæt] [ðə; ði] ['endəʊskelɪtn] ([mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] ['kɒləm]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] ['dʒenərə]
that the endoskeleton (more particularly the spinal column) of the older genera
那 这 内骨骼 (更多的 特别 这 脊 柱子) 的 这 老 属
['prez(ə)nts] [ə; eɪ] [les] ['ɒsɪfaɪd] ,
presents a less ossified ,
礼物 一个 较少的 骨化的 ,

较古老属的内骨骼（尤其是脊柱）骨化程度较低，

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [les] [ˌdɪfəˈrenʃieɪtɪd] , [kənˈdɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈdʒenərə]
and , so far , less differentiated , condition than that of the younger genera
和 , 所以 远的 , 较少的 差异化的 , 状况 比 那 的 这 年轻 属
.
:
.

而且，到目前为止，其分化程度低于较年轻的属。

[ðʌs] [ðə; ði][dəˈvəʊniən] [ˈgænɔɪd] , [ðəʊ] [ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - [ˈɔːdə(r)]
Thus the Devonian Ganoids , though almost all members of the same sub - order
因此 这 泥盆纪 硬骨类 , 尽管 几乎 全部 成员 的 这 相同的 子 - 命令
[æz; əz] - [pɑːˈlɪptərəs] - ,
as ' Polypterus ' ,
作为 - 多翅目 - ,

因此，泥盆纪的硬骨鱼，虽然几乎都与“多鳍鱼”属于同一亚目，

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ˈnjuːmərəs] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [riˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈdʒiːnəs] , [wɪtʃ]
and presenting numerous important resemblances to the existing genus , which
和 呈现 很多的 重要的 相似之处 到 这 现存的 属 , 哪个
[pəˈzesɪz] [baɪˈkɒnkeɪv][ˈvəːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ] ,
possesses biconcave vertebrae ,
拥有 双凹 椎骨 ,

并且与现存属有许多重要的相似之处，例如具有双凹椎骨。

[ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ˈhəʊlli] [dɪˈvɔɪd] [ɒv; əv] [ˈɒsɪfaɪd] [ˈvɜːtɪbrəl] [ˈsentrə] .
are , for the most part , wholly devoid of ossified vertebral centra .
是 , 为了 这 最多 部分 , 完全 缺乏 的 骨化的 脊椎 中心 .

大多数情况下，它们完全没有骨化的椎体。

[ðə; ði][ˌmesəʊˈzəʊɪk] - , [əˈgen] , [hæv; həv] , [æt; ət][məʊst] , [baɪˈkɒnkeɪv][ˈvəːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ] ,
The Mesozoic Lepidosteidae , again , have , at most , biconcave vertebrae ,
这 中生代 - , 再次 , 有 , 在 最多 , 双凹 椎骨 ,
[waɪl] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] - [ˌlɛpɪˈdɑstiəs] - [hæz; həz][ˌsæləˈmændrɔɪd] , [əʊˌpɪsθəˈsiːləs] , [ˈvəːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ] .
while the existing ' Lepidosteus ' has Salamandroid , opisthocoelous , vertebrae .
尽管 这 现存的 - 鳞骨鱼 - 有 salamandroid , 后腔 , 椎骨 .

中生代的鳞齿鱼科动物最多只有双凹椎骨，而现存的“鳞齿鱼”则有蝾螈型、后凹型椎骨。

[səʊ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpelioˈzoɪk] [ʃɑːks] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest]
So , none of the Paleozoic Sharks have shown themselves to be possessed
所以 , 没有任何 的 这 古生代 鲨鱼 有 所示 他们自己 到 是 拥有
[ɒv; əv] [ˈɒsɪfaɪd] [ˈvəːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ] ,
of ossified vertebrae ,
的 骨化的 椎骨 ,

因此，古生代鲨鱼中没有任何一种被发现拥有骨化的椎骨。

[waɪl] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ʃɑːks] [pəˈzes] [sʌtʃ] [ˈvəːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ] .
while the majority of modern Sharks possess such vertebrae .
尽管 这 多数 的 现代的 鲨鱼 具有 这样的 椎骨 .

虽然大多数现代鲨鱼都拥有这样的椎骨。

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] [ˌkrɔkəˈdiliə] [ænd; ənd] [ˌlæsərˈtɪliə] [hæv; həv][ˈvəːtɪbrə; ˈvɜːtɪbreɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɑːˈtɪkjʊlə(r)]
the more ancient Crocodilia and Lacertilia have vertebrae with the articular
这 更多的 古老的 鳄鱼 和 蜥蜴 有 椎骨 和 这 关节
[ˈfæsits][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsentrə] [ˈflætnd] [ɔː(r)][baɪˈkɒnkeɪv] ,
facets of their centra flattened or biconcave ,
方面 的 他们的 中心 扁平的 或者 双凹 ,

较古老的鳄目和蜥蜴目动物的椎骨，其椎体的关节面是扁平的或双凹的。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [prə'siːɪləs] .
while the modern members of the same group have them procoelous .
尽管 这 现代的 成员 的 这 相同的 团体 有 他们 原腔 .

而同一群体的现代成员则具有前体腔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtɪbrəl]
But the most remarkable examples of progressive modification of the vertebral
但 这 最多 卓越 示例 的 进步 修改 的 这 脊椎
['kɒləm] , [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [eɪdʒ] ,
column , in correspondence with geological age ,
柱子 , 在 一致 和 地质 年龄 ,

但与地质年代相对应，脊柱逐渐发生变化的最显著例子是：

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'mʌŋ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læbɝɪnθɔdənts]
are those afforded by the Pycnodonts among fish , and the Labyrinthodonts
是 那些 提供 经过 这 厚齿兽 之中 鱼 , 和 这 迷齿类
[ə'mʌŋ] [æm'fɪbɪə] .
among Amphibia .
之中 两栖动物 .

例如鱼类中的厚齿兽类和两栖动物中的迷齿兽类所提供的。

[ðə; ði] [leɪt] ['eɪb(ə)l] [ˌɪkθɪ'ɒlədʒɪst] ['hɛkəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] ,
The late able ichthyologist Heckel pointed out the fact , that ,
这 晚的 有能力的 鱼类学家 海克尔 尖 出去 这 事实 , 那 ,

已故的杰出鱼类学家海克尔指出，

[waɪl] [ðə; ði] ['nevə(r)] [pə'zes] [truː] ['vɜːtɪbrəl] ['sentrə] ,
while the Pycnodonts never possess true vertebral centra ,
尽管 这 厚齿兽 绝不 具有 真的 脊椎 中心 ,

虽然厚齿兽类从未拥有真正的椎体，

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
they differ in the degree of expansion and extension of the ends of the
他们 不同 在 这 程度 的 扩张 和 扩大 的 这 结束 的 这
['bəʊni] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtəˌkɔːd] ;
bony arches of the vertebrae upon the sheath of the notochord ;
骨质 拱门 的 这 椎骨 之上 这 鞘 的 这 脊索 ;

它们的区别在于椎骨骨弓末端在脊索鞘上的扩张和延伸程度；

[ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [fɔːmz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] ['hɑːdli] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
the Carboniferous forms exhibiting hardly any such expansion ,
这 石炭纪 表格 展出 几乎 任何 这样的 扩张 ,

石炭纪地层几乎没有表现出这种扩张的迹象，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌmesəʊ'zəʊɪk] ['dʒenərə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] , [ʌn'tɪl] , [ɪn]
while the Mesozoic genera present a greater and greater development , until , in
尽管 这 中生代 属 展示 一个 更大的 和 更大的 发展 , 直到 , 在
[ðə; ði] ['tɜːʃəri] [fɔːmz] ,
the Tertiary forms ,
这 第三 表格 ,

中生代属的物种发展越来越完善，直到第三纪物种的物种发展才逐渐完善。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地质同期性与持久生命(Geological Contemporaneity and Persistent) 第2/2页

[ðə; ði][ɪk'spændɪd] [endz] [bɪ'kʌm] ['suːtʃərəlɪ] [ju'naɪtɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɔːls]
the expanded ends become suturally united so as to form a sort of false
这 扩展 结束 变得 缝合 团结的 所以 作为 到 形式 一个 种类 的 错误的
['vɜːtɪbrə] .
vertebra .
椎骨 .

膨大的两端通过缝合连接在一起，形成一种假椎骨。

['hɜːrmən] [vɒn]['maɪə(r)] , [ə'gen] ,
Hermann von Meyer , again ,
赫尔曼 冯 迈耶 , 再次 ,

赫尔曼·冯·迈耶，再次

[tuː; tə] [huːz] ['luːmɪnəs] [rɪ'sɜːtʃɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [lɑːdʒ]
to whose luminous researches we are indebted for our present large
到 谁 发光的 研究 我们 是 负债累累 为了 我们的 展示 大的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [læbɝɪnθɔdənts] ,
knowledge of the organization of the older Labyrinthodonts ,
知识 的 这 组织 的 这 老 迷齿类 ,

我们如今对古代迷齿类动物的组织结构有了广泛的了解，这都要归功于他卓有成效的研究。

[hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] - [ˌɑːrkɪˌgoʊ'sɔːrəs] - [hæd; həd] ['veri] [ɪm'pɜːfɪktli]
has proved that the Carboniferous ' Archegosaurus ' had very imperfectly
有 已证实 那 这 石炭纪 - 始祖龙 - 有 非常 不完美地
[dɪ'veləpt] ['vɜːtɪbrəl] ['sentrə] ,
developed vertebral centra ,
发达 脊椎 中心 ,

已经证明，石炭纪的"始祖龙"的椎体发育非常不完善。

[waɪl] [ðə; ði][traɪ'æsɪk] - [ˌmæstəˌdɑːn'sɔːrəs] - [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] [kəm'pliːtli] ['ɒsɪfaɪd] . ['sɛvən]
while the Triassic ' Mastodonsaurus ' had the same parts completely ossified . 7
尽管 这 三叠纪 - 乳齿龙 - 有 这 相同的 部分 完全地 骨化的 . 7

而三叠纪的"乳齿龙"的相同部位则完全骨化了。7

[ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['iːvənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [den'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌænəploʊ'θɪriəm] - , [æz; əz]
The regularity and evenness of the dentition of the ' Anoplotherium ' , as
这 规律性 和 均匀度 的 这 牙齿 的 这 - 安诺兽 - , 作为
['kɒntræstid] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
contrasted with that of existing Artiodactyles ,
对比 和 那 的 现存的 偶蹄类动物 ,

与现存偶蹄类动物相比，"无齿兽"（Anoplotherium）的牙齿排列整齐有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sjuːmd] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [den'tɪʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['eɪnʃənt]
and the assumed nearer approach of the dentition of certain ancient
和 这 假定 更近 方法 的 这 牙齿 的 肯定 古老的
[kaːnivɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,
Carnivores to the typical arrangement ,
食肉动物 到 这 典型的 安排 ,

以及人们推测某些古代食肉动物的牙齿排列方式更接近典型的排列方式，

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['saɪtɪd][æz; əz] [ig,zemplifi'keiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [prə'gresɪv]
have also been cited as exemplifications of a law of progressive
有 还 到过 引用 作为 举例说明 的 一个 法律 的 进步
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

也被认为是渐进发展规律的例证。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)][keɪsɪz] [beɪst] [ɒn] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
but I know of no other cases based on positive evidence which are worthy of
但 我 知道 的 不 其他 案例 基于 在 积极的 证据 哪个 是 值得 的
[pə'tɪkjələ(r)]['nəʊtɪs] .
particular notice .
特别的 注意 .

但我不知道还有其他基于确凿证据的案例值得特别关注。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[dʌz] [æn; ən][ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒzətɪvli] [æsə'teind] [truːðz] [ɒv; əv][,pælɪɒn'tɒlədʒɪ]
does an impartial survey of the positively ascertained truths of paleontology
做 一个 公正 民意调查 的 这 积极地 已确定 真相 的 古生物学
['testɪfaɪ][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [,mɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
testify in relation to the common doctrines of progressive modification ,
作证 在 关系 到 这 常见的 教义 的 进步 修改 ,

对古生物学中已确凿事实的公正调查是否能佐证渐进演变的普遍理论?

[wɪtʃ] [sə'pəʊz] [ðæt] [,mɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['prəʊgres]
which suppose that modification to have taken place by a necessary progress
哪个 认为 那 修改 到 有 已采取 地方 经过 一个 必要的 进步
[frɒm; frəm][mɔː(r)][tuː; tə] [les] [,embri'ɒnɪk] [fɔːmz] ,
from more to less embryonic forms ,
从 更多的 到 较少的 胚胎 表格 ,

这假设这种变化是通过从更接近胚胎形态到更接近胚胎形态的必然过程而发生的。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][mɔː(r)][tuː; tə] [les] ['dʒenrəlaɪzd] [taɪps] ,
or from more to less generalized types ,
或者 从 更多的 到 较少的 广义 类型 ,

或者从较为笼统的类型到较为笼统的类型，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] [,reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [,fɒsɪ'lɪfərəs] [rɒks] ?
within the limits of the period represented by the fossiliferous rocks ?
之内 这 限制 的 这 时期 代表 经过 这 含化石的 岩石 ?

在含化石岩层所代表的时期范围内?

[,aɪ 'tiː] ['negətɪvz] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][,aɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [ʃəʊz] [,juː 'es][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['eni]
It negatives those doctrines ; for it either shows us no evidence of any
它 负面 那些 教义 ; 为了 它 任何一个 演出 我们 不 证据 的 任何
[sʌtʃ] [,mɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
such modification ,
这样的 修改 ,

它否定了这些理论；因为它要么没有向我们展示任何此类修改的证据，要么

[ɔː(r)] ['demənstreɪts] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [slaɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]
or demonstrates it to have been very slight ; and as to the nature
或者 证明 它 到 有 到过 非常 轻微 ; 和 作为 到 这 自然
[ɒv; əv] [ðæt] [,mɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of that modification ,
的 那 修改 ,

或者证明这种改变非常轻微；至于这种改变的性质，

[ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [nəʊ] [ˈevɪdəns] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [lɒŋ] - [kənˈtɪnjuːd]
it yields no evidence whatsoever that the earlier members of any long - continued
它 产量 不 证据 任何 那 这 早些时候 成员 的 任何 长的 - 持续
[ɡruːp] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈdʒenrəlaɪzd] [ɪn] [ˈstrʌktʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [wʌnz] .
group were more generalized in structure than the later ones .
团体 是 更多的 广义 在 结构 比 这 之后 一个 .

它完全没有提供任何证据表明，任何长期存在的群体中，早期成员的结构比后期成员的结构更普遍。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈstent] , [ɪnˈdiːd] ,
To a certain extent , indeed ,
到 一个 肯定 程度 , 的确 ,

在某种程度上，确实如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˌɒsɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːtɪbrəl] [ˈkɒləm] [ɪz] [æn; ən]
it may be said that imperfect ossification of the vertebral column is an
它 可能 是 说 那 不完善 骨化 的 这 脊椎 柱子 是 一个
[ˌembriˈɒnɪk] [ˈkærəktə(r)] ;
embryonic character ;
胚胎 特点 ;

可以说，脊柱骨化不全是一种胚胎特征；

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˌɪnkəˈrekt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːtɪbrəl] [ˈkɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði]
it would be extremely incorrect to suppose that the vertebral columns of the
它 会 是 极其 错误 到 认为 那 这 脊椎 列 的 这
[ˈəʊldə] [ˌvɜːtəˈbreɪtə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈeni] [sens] [ˌembriˈɒnɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [həʊl] [ˈstrʌktʃə(r)] .
older Vertebrata are in any sense embryonic in their whole structure .
老 脊椎动物 是 在 任何 感觉 胚胎 在 他们的 所有的 结构 .

如果认为较古老的脊椎动物的脊柱在整个结构上仍处于胚胎状态，那就大错特错了。

[ˈɒbviəsli] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌfɒsɪˈlɪfərəs] [rɒks] [naʊ] [nəʊn] [ɑː(r); ə(r)] [kəʊˈiːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Obviously , if the earliest fossiliferous rocks now known are coeval with the
明显地 , 如果 这 最早 含化石的 岩石 现在 已知 是 同时期 和 这
[kəˈmensmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
commencement of life ,
开始 的 生活 ,

显然，如果目前已知的最早含化石岩石与生命的起源是同时期的，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈkɒntents] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [dʒʌst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and if their contents give us any just conception of the nature and the
和 如果 他们的 内容 给 我们 任何 只是 概念 的 这 自然 和 这
[ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈfɔːnə] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] ,
extent of the earliest fauna and flora ,
程度 的 这 最早 动物 和 植物 ,

如果它们的内容能让我们对早期动植物的性质和范围有任何正确的认识，

[ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə]
the insignificant amount of modification which can be demonstrated to
这 微不足道 数量 的 修改 哪个 能 是 已证明 到
[hæv; həv] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
have taken place in any one group of animals ,
有 已采取 地方 在 任何 一 团体 的 动物 ,

在任何一组动物中，能够证明发生的微小改变，

[ɔː(r)] [plɑːnts] ,
or plants ,
或者 植物 ,

或植物，

[ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
is quite incompatible with the hypothesis that all living forms are the results of
是 相当 不相容 和 这 假设 那 全部 活的 表格 是 这 结果 的

[ə; eɪ] ['nesəsəri] ['prəʊses] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] ,
a necessary process of progressive development ,
一个 必要的 过程 的 进步 发展 ,

这与所有生命形式都是一个必要的渐进发展过程的结果的假设完全不符。

[ɪn'taɪəli] [kəm'praɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌfɒsɪ'lɪfərəs] [rɒks] .
entirely comprised within the time represented by the fossiliferous rocks .
完全 包括 之内 这 时间 代表 经过 这 含化石的 岩石 .

完全包含在化石岩层所代表的时间段内。

[kən'treəriwaɪz] , ['eni] [əd'mɪsəb(ə)l] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi]
Contrariwise , any admissible hypothesis of progressive modification must be
相反地 , 任何 可采纳 假设 的 进步 修改 必须 是

[kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [pə'sɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [prə'greʃ(ə)n] , [θruː] [ɪn'defɪnət] [pɪərɪədz] .
compatible with persistence without progression , through indefinite periods .
兼容的 和 持久性 没有 进展 , 通过 不定 时期 .

相反，任何可接受的渐进式改变假设都必须与持续存在而不发生进展，且持续存在的时间不确定。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] ,
And should such an hypothesis eventually be proved to be true ,
和 应该 这样的 一个 假设 最终 是 已证实 到 是 真的 ,

如果这样的假设最终被证实是正确的，

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [vɪz] .
in the only way in which it can be demonstrated , viz .
在 这 仅有的 方式 在 哪个 它 能 是 已证明 , 即 .

以唯一能够证明的方式，即：

[baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn]
by observation and experiment upon the existing forms of life , the conclusion
经过 观察 和 实验 之上 这 现存的 表格 的 生活 , 这 结论

[wɪl] [ɪn'evɪtəbli] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,
will inevitably present itself ,
将要 不可避免地 展示 本身 ,

通过对现有生命形式的观察和实验，结论必然会浮现出来。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpelio'zoɪk] , [ˌmesəʊ'zəʊɪk] , [ænd; ənd] [ˌkainə'zəuik] ['fɔːniː] [ænd; ənd] ['flɒriː] , ['teɪkən] [tə'geðə(r)]
that the Paleozoic , Mesozoic , and Cainozoic faunae and florae , taken together
那 这 古生代 , 中生代 , 和 新生代 动物群 和 植物群 , 已采取 一起

,
,
,

古生代、中生代和新生代的动植物群，合起来来说，

[beə(r)] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [wɪtʃ]
bear somewhat the same proportion to the whole series of living beings which
熊 有些 这 相同的 部分 到 这 所有的 系列 的 活的 生物 哪个

[hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] [gləʊb] ,
have occupied this globe ,
有 占领 这 地球 ,

与曾经生活在这个星球上的所有生物的比例大致相同，

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔːnə] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [duː; də] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
as the existing fauna and flora do to them .
作为 这 现存的 动物 和 植物 做 到 他们 .

正如现有的动植物对它们所做的那样。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪ][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]
Such are the results of paleontology as they appear , and have for
这样的 是 这 结果 的 古生物学 作为 他们 出现 ， 和 有 为了
[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'pɪəd] ,
some years appeared ,
一些 年 出现 ，

这就是古生物学目前的研究成果，而且这些成果已经出现多年。

[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərə(r)] [huː] [rɪ'gɑːdz] [ðæt] ['stʌdi] ['sɪmpli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]
to the mind of an inquirer who regards that study simply as one of
到 这 头脑 的 一个 询问者 WHO 问候 那 学习 简单地 作为 一 的
[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
the applications of the great biological sciences ,
这 应用程序 的 这 伟大的 生物 科学 ，

在一位将这项研究仅仅视为伟大的生物科学应用之一的探究者看来，

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] ['beɪsɪs][æz; əz]['ʌðə(r)]
and who desires to see it placed upon the same sound basis as other
和 WHO 欲望 到 看 它 放置 之上 这 相同的 声音 基础 作为 其他
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] .
branches of physical inquiry .
分支 的 身体的 询问 .

并且希望看到它与其他物理研究分支一样，建立在同样坚实的基础上。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ɑː(r); ə(r)]['vælɪd] , ['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] ,
If the arguments which have been brought forward are valid , probably no one ,
如果 这 论点 哪个 有 到过 带来 向前 是 有效的 ， 大概 不 一 ，

如果提出的论点成立，那么可能没有人会反对。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
in view of the present state of opinion ,
在 看法 的 这 展示 状态 的 观点 ，

鉴于目前的舆论状况，

[wɪl] [biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] ['weɪstɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spent] [ə'pɒn][ðeə(r)]
will be inclined to think the time wasted which has been spent upon their
将要 是 倾斜 到 思考 这 时间 浪费 哪个 有 到过 花费 之上 他们的
[ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
elaboration .
详细说明 .

会倾向于认为浪费在阐述这些内容上的时间。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] - .]
[The Anniversary Address to the Geological Society for 1862 .]
[这 周年纪念日 地址 到 这 地质 社会 为了 - .]

[1862年地质学会周年纪念致辞。]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[" [ˌel'iː] [plʌs] [grænd] ['sɜːvɪs] [-] [pwɪs] ['rɛndrə] [ə; eɪ] [lɑː] ['saɪəns] [ˌiː es 'tiː] [daɪ] [feə] [pleɪs] ['nɛti]
[" le plus grand service qu'on puisse rendre a la science est d'y faire place nette
[" 勒 加 盛大 服务 qu'on 普伊斯 伦德尔 一个 拉 科学 est d'y 公平 地方 内特
[ævõ] [daɪ] [riːɛn] [kən'struɪr] .
avant d'y rien construire .
先锋 d'y 里恩 建造 .

[“le plus grand service qu'on puisse rendre a la science est d'y faire place nette avant d'y rien construire.”

" — ['kjuːviei]]
" — CUVIER]
" — 居维叶]

“——居维叶]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[ˌænɪ'vɜːsəri] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] - , - [kwɔːt] .
[Anniversary Address for 1851 , ' Quart .
[周年纪念日 地址 为了 - , - 夸脱 .

[1851 年周年纪念致辞，'季刊。

[d'ʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[dʒi'ɑːl] .
Geol .
地质 .

地质学

[səʊʃ] . - [vɒl] .
Soc . ' vol .
社会 . - 卷 .

Soc.'卷。

[sevn] .]
vii .]
七 .]

七、

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[siː] ['hʊkərz] - [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [tæz'meɪniə] - , [piː] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .]
[See Hooker's ' Introductory Essay to the Flora of Tasmania ' , p . xxiii .]
[看 妓女的 - 引言 散文 到 这 弗洛拉 的 塔斯马尼亚 - , p . 二十三 .]

[参见胡克所著《塔斯马尼亚植物志导论》，第 xxiii 页。]

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[siː] [ðə; ði] ['æbstrækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] " [ɒn] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] [taɪps] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
[See the abstract of a Lecture " On the Persistent Types of Animal Life ,
[看 这 抽象的 的 一个 演讲 " 在 这 执着的 类型 的 动物 生活 ,

[参见题为“论动物生命的持久类型”的讲座摘要，

" [ɪn][ðə; ði] - [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] - .
" in the ' Notices of the Meetings of the Royal Institution of Great Britain ' .
" 在 这 - 通知 的 这 会议 的 这 皇家 机构 的 伟大的 英国 - .
— [dʒu:n][θri:] , - , [vɒl] .
— June 3 , 1859 , vol .
— 六月 3 , - , 卷 .

"刊登于《大不列颠皇家学会会议通知》——1859年6月3日，第1卷。

[θri:] .
iii .
三、 .

三、

[pi:] . - .
p . 151 .
p . - .

第151页。

[sɪks] ([rɪ'tɜ:n])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[" ['memwɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] . — ['dekeɪd] [eks] .
[" Memoirs of the Geological Survey of the United Kingdom . — Decade x .
[" 回忆录 的 这 地质 民意调查 的 这 团结的 王国 . — 十年 x .
[prɪ'lɪmɪnəri] ['eseɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'vəʊniən]
Preliminary Essay upon the Systematic Arrangement of the Fishes of the Devonian
初步的 散文 之上 这 系统 安排 的 这 鱼类 的 这 泥盆纪
['i:pɒk] . "]
Epoch . "]
时代 . "]

[《英国地质调查局回忆录——第十十年：泥盆纪鱼类系统分类初步论文》]

['sɛvən] ([rɪ'tɜ:n])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[æz; əz][ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] ([mɑ:tʃ] ['sɛvən] , -) ,
[As the Address is passing through the press (March 7 , 1862) ,
[作为 这 地址 是 通过 通过 这 按 (行进 7 , -) ,

[在《国情咨文》付印期间（1862年3月7日），

['evɪdəns] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ˌlæbə'rɪnθədɒnt] (-
evidence lies before me of the existence of a new Labyrinthodont ('
证据 谎言 前 我 的 这 存在 的 一个 新的 迷齿 (-
- -) , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['edɪnbrə] [kəʊl] - [fi:ld] ,
Pholidogaster ') , from the Edinburgh coal - field ,
- -) , 从 这 爱丁堡 煤炭 - 场地 ,

我面前的证据证明，在爱丁堡煤田发现了新的迷齿兽（“Pholidogaster”）。

[wɪð] [wel] - ['ɒsɪfaɪd] ['vɜ:tɪbrəl] ['sentrə] .]
with well - ossified vertebral centra .]
和 出色地 - 骨化的 脊椎 中心 .]

椎体骨化良好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神